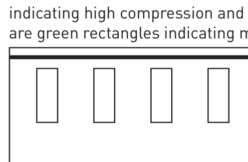
Mölnlycke®
Setopress®

en P.E.C MEDIUM / HIGH COMPRESSION BANDAGE
Setopress is a polyamide, elastane and cotton compression (medium/high) extensible ("PECCHE") bandage.

Indications for use
Setopress is for the treatment of venous leg ulcers.

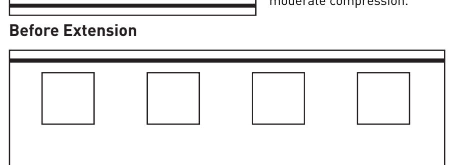
Instructions for use
To ensure correct application, a simple visual guide is printed on both sides of the bandage. The visual guide consists of coloured rectangles which become squares when the correct extension is reached. On one side of the bandage are brown rectangles indicating high compression and on the other side are green rectangles indicating moderate compression.



N.B. You have a choice of compression levels. Brown rectangles give high compression.

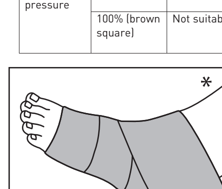
Green rectangles give moderate compression.

Before Extension



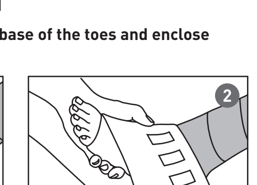
Correctly extended - DO NOT OVERSTRETCH

	Extension +/- 10%	Applied spirally with 50% overlap			
		Limb circumference (cm/in.)			
		<18cm	18 – 26cm/ 7 – 10.2in.	27 – 35cm/ 10.6 – 13.8in.	36 – 50cm/ 14.2 – 19.7in.
Approx sub bandage pressure	70% (green square)	Not suitable	27 - 38 mmHg/ 1 – 1.5in.Hg	20 – 26 mmHg/ 0.8 – 1.0in.Hg	Not suitable
	100% (brown square)	Not suitable	35 - 50 mmHg/ 1.4 – 2in.Hg	27 – 34 mmHg/ 1 – 1.3in.Hg	19 - 26 mmHg/ 0.7 – 1in.Hg



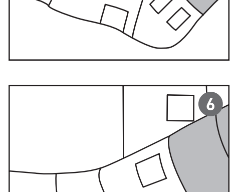
*A padding layer should be used prior to application

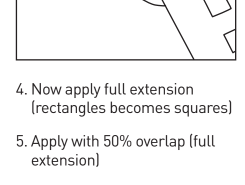
Commence bandaging at the base of the toes and enclose heel with NO EXTENSION...



1. Apply around foot starting at base of toes (no extension)
2. Make two turns around the ankle to enclose heel (no extension)
3. Return to base of toes and make one turn around foot (no extension)

...NOW WITH EXTENSION continue up the leg in an ascending spiral

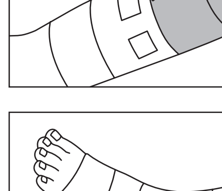




4. Now apply full extension (rectangles becomes squares)
5. Apply with 50% overlap (full extension)
6. Continue to apply as an ascending spiral (full extension)

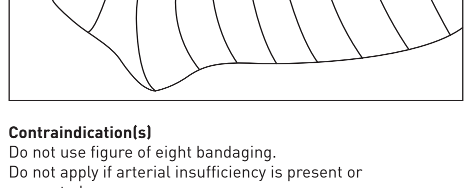
N.B. It is important to use the same indicator for consistent extension throughout the application.

...finally secure bandage just below the knee



7. Stop bandaging just below the knee. Cut off any excess bandage.
8. Secure.

Setopress may be applied over a primary wound dressing.



Contraindication(s)
Do not use figure of eight bandaging.
Do not apply if arterial insufficiency is present or suspected.
Do not use on limbs with a circumference of less than 18cm/7in.

Precautions
Do not use Setopress on patient and/or user with known hypersensitivity to the ingoing materials/components of the product.
The effective circumference of the ankle when reading off the sizing table must take into account any padding layer.
Setopress should only be applied by a trained bandager.
Do not use bandage clips.
This product must be used under the direction of a healthcare professional.
Bandage should be changed in line with dressing changes.
Discard and replace if soiled with bodily fluids.

Fibre content
Polyamide, Elastane, Cotton.

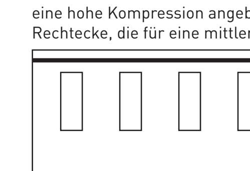
Special storage conditions and handling conditions
Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information
If any serious incident has occurred in relation to the use of Setopress, it should be reported to Mölnlycke Health Care.
The Mölnlycke and Setopress trademarks, names and logos are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care Group of companies.
Size 10cm x 3.5m (relaxed roll)

de P.E.C MITTLERER/STARKER KOMPRESSIONSVERBAND
Setopress ist ein dehnbarer Kompressionsverband (mittel/stark) aus Polyamid, Elastan und Baumwolle („PECCHE").

Anwendung/Indikation
Setopress wird zur Behandlung von Ulcus cruris venosum verwendet.

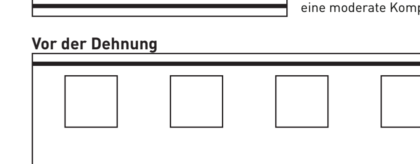
Gebrauchsanweisung
Um ein korrektes Anlegen zu gewährleisten, befindet sich auf beiden Seiten des Verbands eine einfache visuelle Anleitung. Die visuelle Anleitung besteht aus farbigen Rechtecken, die beim Erreichen der korrekten Dehnung zu Quadraten werden. Auf der einen Seite des Verbands befinden sich braune Rechtecke, die eine hohe Kompression angeben und auf der anderen Seite grüne Rechtecke, die für eine mittlere Kompression stehen.



Hinweis: Sie können zwischen zwei Kompressionsgraden wählen. Die braunen Rechtecke liefern eine hohe Kompression.

Die grünen Rechtecke sorgen für eine moderate Kompression.

Vor der Dehnung



Korrekt gedehnt – NICHT ÜBERDEHNEN

	Dehnung +/-10 %	Spiralförmige Anbringung mit 50 % Überlappung			
		Extremitätenumfang (cm/in)			
		<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 in	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 in	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 in
Ungefährer Anpressdruck	70 % (grünes Quadrat)	Nicht geeignet	27 - 38 mmHg/ 1 - 1,5 inHg	20 - 26 mmHg/ 0,8 - 1,0 inHg	Nicht geeignet
	100 % (braunes Quadrat)	Nicht geeignet	35 – 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 inHg	27 - 34 mmHg/ 1 - 1,3 inHg	19 - 26 mmHg/ 0,7 - 1 inHg

*Vor dem Anbringen sollte eine Polsterschicht angewendet werden

Beginnen Sie mit dem Bandagieren an der Zehenbasis und umschließen Sie die Ferse OHNE DEHNUNG...

1. Legen Sie die Bandage um den Fuß, beginnend an der Zehenbasis (ohne Dehnung)
2. Wickeln Sie den Verband zweimal um den Knöchel, um die Ferse zu umschließen (ohne Dehnung)
3. Gehen Sie zur Zehenbasis zurück und wickeln Sie den Verband einmal um den Fuß (ohne Dehnung)

...wickeln Sie die Bandage NUN MIT DEHNUNG am Bein in einer Aufwärtsspirale nach oben

4. Wenden Sie nun die volle Dehnung an (Rechtecke werden zu Quadraten)
5. Mit 50 % Überlappung umwickeln (volle Dehnung)
6. Weiter in einer Aufwärtsspirale umwickeln (volle Dehnung)

Hinweis: Es ist wichtig, während der Anwendung denselben Indikator für eine konsistente Dehnung zu verwenden.

...befestigen Sie die Bandage am Ende unter dem Knie

7. Beenden Sie das Bandagieren knapp unter dem Knie. Schneiden Sie das übrige Bandageende ab.
8. Befestigen Sie die Bandage.

Setopress kann über einem primären Wundverband angebracht werden.

Kontraindikation(en)
Den Verband nicht in einer Achter-Bewegung anbringen.
Nicht bei vorhandener oder vermuteter arterieller Insuffizienz anwenden.
Nicht an Extremitäten mit einem Umfang von weniger als 18 cm/7 in. anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen
Verwenden Sie Setopress nicht bei Patienten und/oder Anwendern mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegenüber den verarbeiteten Materialien/Bestandteilen des Produkts.
Beim Lesen der Größentabelle müssen für den tatsächlichen Knöchelumfang eventuelle Polsterschichten berücksichtigt werden.
Setopress sollte nur von einem geschulten Bandagisten angelegt werden.
Verwenden Sie keine Verbandklammern.
Dieses Produkt muss unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft angewendet werden.
Die Bandage sollte analog zu den Verbandswechseln gewechselt werden.
Bei Verunreinigung mit Körperflüssigkeiten entsorgen und ersetzen.

Faserzusammensetzung
Polyamid, Elastan und Baumwolle.

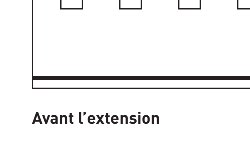
Besondere Lager- und Handhabungsbedingungen
Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen
Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit Setopress aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care.
Die Markenzeichen Mölnlycke und Setopress, sowie Namen und Logos sind global eingetragen von einer oder mehreren Unternehmensgruppen von Mölnlycke Health Care.
Größe 10 cm x 3,5 cm (entspannte Rolle)

fr BANDAGE DE POLYAMIDE, ÉLASTHANNE ET COTON À MOYEN/HAUT NIVEAU DE COMPRESSION
Setopress est un bandage extensible (« PECCHE ») en polyamide, élasthanne et coton à compression (moyenne/haute).

Indications
Setopress est destiné au traitement des ulcères veineux de jambe.

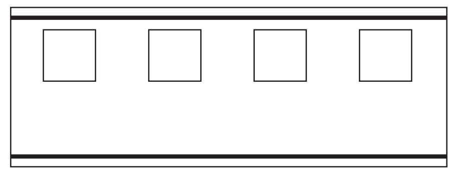
Mode d'emploi
Pour garantir une application correcte, un repère visuel simple est imprimé sur les deux côtés du bandage. Le repère visuel se compose de rectangles colorés qui deviennent carrés lorsque l'extension correcte est atteinte. Sur un côté du pansement figurent des rectangles bruns indiquant une forte compression et de l'autre côté des rectangles verts indiquant une compression modérée.



N.B. Vous avez le choix entre plusieurs niveaux de compression. Les rectangles bruns donnent une compression élevée.

Les rectangles verts donnent une compression modérée.

Avant l'extension



Correctement étendu - NE PAS TROP TIRER

	Extension +/-10 %	Appliqué en spirale avec 50 % dechevauchement			
		Circonférence du membre (cm/po)			
		<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 po	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 po	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 po
Pression approx. sous le bandage	70 % (carré vert)	Inadapté	27 - 38 mmHg/ 1 - 1,5 po Hg	20 - 26 mmHg/ 0,8 - 1,0 po Hg	Inadapté
	100 % (carré brun	Inadapté	35 – 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 po Hg	27 - 34 mmHg/ 1 - 1,3 po Hg	19 - 26 mmHgl 0,7 - 1 po Hg

*Une couche de rembourrage peut être utilisée avant l'application.

Commencer le bandage à la base des orteils et envelopper le talon sans EXTENSION...

1. Appliquer autour du pied en commençant par la base des orteils (sans extension)
2. Passer deux fois autour de la cheville pour envelopper le talon (sans extension)
3. Revenir à la base des orteils et passer une fois autour du pied (sans extension)

...MAINTENANT AVEC EXTENSION continuer à monter sur la jambe en suivant un mouvement de spirale

4. Appliquer maintenant avec l'extension complète (les rectangles deviennent des carrés)
5. Appliquer avec 50 % de chevauchement (extension complète)
6. Continuer à appliquer en suivant un mouvement de spirale ascendante (extension complète)

N.B. Il est important d'utiliser le même indicateur pour une extension constante pendant toute l'application.

...enfin, fixer le bandage juste en dessous du genou.

7. Arrêter le bandage juste en dessous du genou. Couper tout excédent de bandage.
8. Fixer le bandage.

Setopress peut être appliqué sur un pansement primaire en contact avec la plaie.

Contre-indication(s)
Ne pas faire de bandage en huit.
Ne pas appliquer en cas d'insuffisance artérielle présente ou soupçonnée.
Ne pas utiliser sur des membres dont la circonférence est inférieure à 18 cm (7 po).

Précautions d'emploi
Ne pas utiliser Setopress sur un patient et/ou un utilisateur présentant une hypersensibilité connue aux matériaux/ composants du produit.
La circonférence effective de la cheville lors de la lecture du tableau de dimensions doit tenir compte de toute couche de rembourrage.
Setopress ne doit être appliqué que par un professionnel de santé qualifié.
Ne pas utiliser d'agrafes de bandage.
Ce produit doit être utilisé sous la direction d'un professionnel de la santé.
Le bandage doit être changé en fonction des changements de pansements.
Si le bandage est souillé par des exsudats, le jeter de manière appropriée et le remplacer.

Composition des fibres
polyamide, élasthanne et coton.

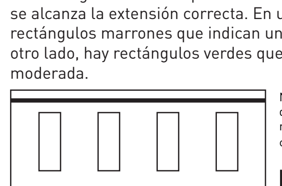
Conditions spéciales de stockage et de manipulation
L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

Informations complémentaires
En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation de Setopress, le signaler à Mölnlycke Health Care.
Les marques, les noms et les logos Mölnlycke et Setopress sont enregistrés au niveau mondial par l'une ou plusieurs des sociétés du groupe Mölnlycke Health Care.
Dimensions 10 cm x 3,5 m (rouleau relâché)

es VENDAJE DE COMPRESIÓN MEDIA/ALTA P.E.C
Setopress es un vendaje de compresión (media/alta) extensible («PECCHE») hecho de poliamida, elastano y algodón.

Indicaciones de uso
Setopress sirve para tratar úlceras varicosas.

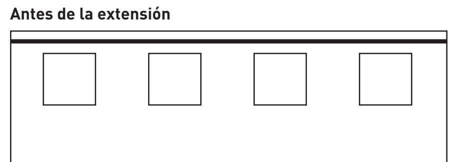
Instrucciones de uso
Para asegurar una correcta aplicación, ambos lados del vendaje tienen impresa una sencilla guía visual. La guía visual consiste en rectángulos de color que se convierten en cuadrados cuando se alcanza la extensión correcta. En un lado del vendaje hay rectángulos marrones que indican una compresión alta y, en el otro lado, hay rectángulos verdes que indican una compresión moderada.



Nota: puede elegir distintos niveles de compresión. Los rectángulos marrones proporcionan una compresión alta.

Los rectángulos verdes proporcionan una compresión moderada.

Antes de la extensión



Extendido correctamente – NO ESTIRE DEMASIADO EL PRODUCTO

	Extensión +/-10 %	Colocado en espiral con 50 % de so lape			
		Circunferencia de la extremidad (cm/in)			
		<18 cm	18-26 cm/ 7-10,2 in	270-35 cm/ 10,6-13,8 in	36-50 cm/ 14,2-19,7 in
Presión aprox. sub vendaje	70 % (cuadro verde)	No adecuado	27-38 mm Hg/ 1-1,5 in Hg	20-26 mm Hg/ 0,8 -1,0 in Hg	No adecuado
	100 % (cuadro marrón)	No adecuado	35-50 mm Hg/ 1,4-2,0 in Hg	27-34 mm Hg/ 1-1,3 in Hg	19-26 mm Hg/ 0,7-1 in Hg

*Se debe utilizar una capa de relleno antes de la colocación

Empiece el vendaje en la base de los dedos de los pies y envuelva el talón SIN EXTENSIÓN...

1. Colóquelo alrededor del pie empezando en la base de los dedos (sin extensión)
2. Dé dos vueltas alrededor del tobillo para envolver el talón (sin extensión)
3. Vuelva a la base de los dedos y dé una vuelta alrededor del pie (sin extensión)

...AHORA CON EXTENSIÓN siga hacia arriba por la pierna formando una espiral ascendente

4. Ahora coloque la extensión completa (los rectángulos se convierten en cuadrados)
5. Colóquelo con un 50 % de solape (extensión completa)
6. Siga colocándolo formando una espiral ascendente (extensión completa)

Nota: es importante utilizar el mismo indicador para una extensión uniforme durante toda la colocación.

...por último, sujete el vendaje justo debajo de la rodilla

7. Deje de colocar el vendaje justo debajo de la rodilla. Corte cualquier exceso de vendaje.
8. Sujete.

Setopress puede colocarse sobre un apósito primario.

Contraindicaciones
No utilice la imagen de un vendaje en forma de ocho.
No lo coloque si existe insuficiencia arterial o se sospecha de ello.
No lo utilice en extremidades con una circunferencia de menos de 18 cm (7 in).

Precauciones
No utilice Setopress en pacientes o usuarios que presenten hipersensibilidad a los materiales/componentes del producto.
La circunferencia efectiva del tobillo que consta en la tabla de medidas debe contar con las capas de relleno.
Setopress solo debe ser colocado por una persona experimentada en la colocación de vendajes.
No utilice clips de vendaje.
El producto se debe utilizar siempre con la supervisión de un profesional sanitario.
El vendaje se debe cambiar de acuerdo con los cambios de apósitos.
Si se ensucia con fluidos corporales, deséchelo y sustitúyalo.

Contenido de fibra
poliamida, elastano y algodón.

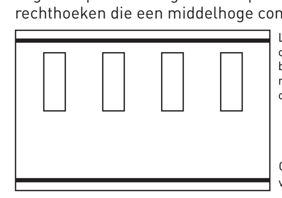
Condiciones especiales de almacenamiento y manejo
Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Otra información
Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el uso de Setopress debe ser notificado a Mölnlycke Health Care.
Las marcas Molnlycke y Setopress, así como sus nombres y logotipos, están registrados en todo el mundo para una o varias de las empresas del grupo Molnlycke Health Care.
Tamaño 10 cm × 3,5 m (rollo distendido)

nl P.E.C. VERBAND VOOR MIDDELHOGE/HOGE COMPRESSIE
Setopress is een elastisch ('PECCHE') (middelhoog/hoog) compressieverband van polyamide, elastaan en katoen.

Indicaties voor gebruik
Setopress is bedoeld voor de behandeling van veneuze beenulcera.

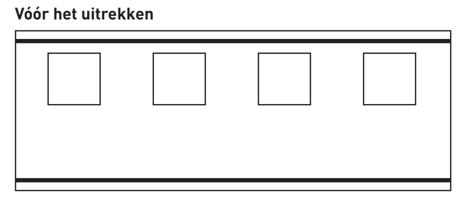
Gebruiksaanwijzing:
Aan beide zijden van het verband zijn eenvoudige visuele instructies op het verband gedrukt, zodat het correct wordt aangebracht. De visuele instructies bestaan uit gekleurde rechthoeken, die bij de juiste uitrekking vierkant worden. Op de ene zijde van het verband staan bruine rechthoeken die een hoge compressie aangeven en op de andere zijde staan groene rechthoeken die een middelhoge compressie aangeven.



Let op: er zijn verschillende compressieniveaus beschikbaar. Bruine rechthoeken dienen voor hoge compressie.

Groene rechthoeken dienen voor middelhoge compressie.

Vóór het uitrekken



Correct uitgerekt – NIET TE VER UITREKKEN

	Uitrekking +/-10%	Spiraalvormig aangebracht met 50% ove rlapping			
		Omtrek ledemaat (cm)			
		< 18 cm	18-26 cm	27-35 cm	36-50 cm
Druk onder verband, bij benadering	70% (g roen vierkant)	Niet geschikt	27-38 mmHg	20-26 mmHg	Niet geschikt
	100% (bruin vierkant)	Niet geschikt	35-50 mmHg	27-34 mmHg	19-26 mmHg

*Vóór het aanbrengen eerst een opvullaag (padding) plaatsen

Begin met wikkelen vanaf de voorvoet en bedek de hiel ZONDER UITREKKING ...

1. Wikkel het verband rond de voet, te beginnen bij de voorvoet (geen uitrekking)
2. Maak twee slagen rond de enkel om de hiel in te sluiten (geen uitrekking)
3. Ga weer richting de voorvoet en maak één slag rond de voet (geen uitrekking)

... GA NU MET UITREKKING in een opwaartse spiraal langs het been omhoog

4. Pas nu volledige uitrekking toe (de rechthoeken worden vierkanten)
5. Breng aan met 50% overlapping (volledige uitrekking)
6. Ga in een opwaartse spiraal door met aanbrengen (volledige uitrekking)

Let op: het is belangrijk om gedurende het aanbrengen de juiste indicator te gebruiken voor een consistente uitrekking.

... zet het verband tot slot net onder de knie vast

7. Stop met wikkelen net onder de knie. Knip overtollig verband af.
8. Veilig.

Setopress kan over een primair wondverband worden aangebracht.

Contra-indicaties
Geen achtvormige windingen toepassen.
Niet aanbrengen als arteriële insufficiëntie aanwezig is of wordt vermoed.
Niet gebruiken op ledematen met een omtrek van minder dan 18 cm.

Voorzorgsmaatregelen
Gebruik Setopress niet bij patiënten en/of gebruikers met een bekende overgevoeligheid voor de materialen/bestanddelen van het product.
Houd bij het bepalen van de effectieve omtrek van de enkel rekening met een eventuele opvullaag (padding) wanneer u de maattabel raadpleegt.
Setopress mag uitsluitend worden aangebracht door daartoe opgeleid personeel.
Gebruik geen verbandklemmen.
Dit product moet onder toezicht van een professionele zorgverlener worden gebruikt.
Het verband moet worden vervangen volgens de procedures voor verbandwissels.
Bij verontreiniging met lichaamsvloeistoffen moet het verband worden vervangen en weggegooid.

Vezelinhoud
polyamide, elastaan en katoen.

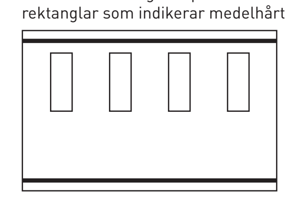
Speciale opslag- en hanteringsvoorwaarden
Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuprocedures.

Overige informatie
Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Setopress is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care.
De handelsmerken, namen en logo's van Mölnlycke en Setopress zijn wereldwijd geregistreerde handelsmerken van een of meer ondernemingen van de Mölnlycke Health Care Groep.
Afmetingen 10 cm x 3,5 m (niet-uitgerekte rol)

sv P.E.C MEDELHÅRT/HÅRT KOMPRESSIONSBANDAGE
Setopress är ett medelhårt/hårt, elastiskt ("PECCHE") kompressionsbandage av polyamid, elastan och bomull.

Användningsindikationer
Setopress används vid behandling av venösa bensår.

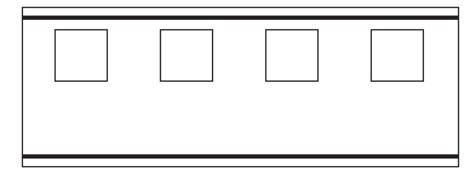
Bruksanvisning
För att garantera korrekt applicering finns en markering på båda sidorna av bandaget som är enkel att följa. Markeringen består av rektanglar i färg som blir till kvadrater när bandaget är tillräckligt utsträckt. På ena sidan av bandaget finns bruna rektanglar som indikerar hög kompression och på den andra finns gröna rektanglar som indikerar medelhårt tryck.



OBS! Olika kompressionsnivåer kan väljas. Bruna rektanglar ger hög kompression.

Gröna rektanglar ger måttlig kompression.

Före sträckning



Korrekt sträckning – ÖVERSTRÄCK INTE

	Sträckning +/-10 %	Lindas i spiralmönster med 50 procents överlappning			
		Kroppsdelens omkrets (cm/in.)			
		<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 in	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 in	36 - 50 cm/ 14, 2 - 19,7 in
Approximativt tryck under bandaget	70 % grön kvadrat	Inte lämpligt	27 - 38 mmHg 1 - 1,5 in.Hg	20 - 26 mmHg/ 0,8 - 1,0 in.Hg	Inte lämpligt
	100 % (brun kvadrat)	Inte lämpligt	35 – 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 in.Hg	27 - 34 mmHg/ 1 - 1,3 in.Hg	19 - 26 mmHg 0,7 - 1 in.Hg

*Ett stoppningslager bör användas innan förbandet appliceras

Börja linda längst ner vid tårna och linda in hälen UTAN ATT STRÄCKA ...

1. Börja applicera på foten längst ner vid tårna (sträck inte)
2. Vira två varv runt vristen för att linda in hälen (sträck inte)
3. Gå tillbaka till tårna och lägg ett varv runt foten (sträck inte)

... STRÄCK NU MÅTTLIGT och fortsätt upp utmed benet i ett uppåtgående spiralmönster

4. Tillämpa nu full sträckning (rektanglarna blir kvadrater)
5. Linda med 50 procents överlappning (full sträckning)
6. Fortsätt linda i ett uppåtgående spiralmönster (full sträckning)

OBS! Det är viktigt att använda samma indikator för konsekvent sträckning hela lindningen igenom.

... till sist säkrar du bandaget precis under knäet

7. Sluta linda precis under knäet. Klipp av överflödigt förband.
8. Säkra.

Setopress kan lindas över ett primärt sårförband.

Kontraindikation(er)
Linda inte i åttamönster.
Använd inte om arteriell insufficiens föreligger eller misstänks.
Använd inte på kroppsdelar med omkrets mindre än 18 cm.

Försiktighetsåtgärder
Använd inte Setopress på patienter och/eller användare med känd överkänslighet mot materialen/komponenterna i produkten.
Vid användning av storlekstabellen måste du tänka på att den effektiva omkretsen vid vristen måste omfatta eventuella stoppningslager.
Setopress bör endast appliceras av person som fått utbildning i hur man lägger förband.
Använd inte bandageklämmor.
Produkten får bara användas under övervakning av vårdpersonal.
Bandaget bör bytas i samband med förbandsbyten.
Om förbandet är nedsmutsat med kroppsvätskor ska det kasseras.

Fiberinnehåll
Polyamid, elastan och bomull.

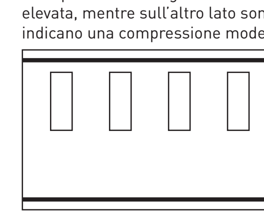
Särskilda förvarings- och hanteringsförhållanden
Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information
Om en allvarlig incident med koppling till användning av Setopress inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care.
Namnen Mölnlycke och Setopress samt deras respektive logotyper är globalt registrerade varumärken och tillhör något av företagen inom Mölnlycke Health Care-koncernen.
Storlek 10 cm x 3,5 m (osträckt rulle)

it BENDAGGIO A COMPRESSIONE MEDIO/ALTA in P.E.C.
Setopress è un bendaggio in poliammide, elastan e cotone a compressione (medio/alta) estensibile ("PECCHE").

Istruzioni per l'uso
Setopress è indicato per il trattamento delle ulcere venose degli arti inferiori.

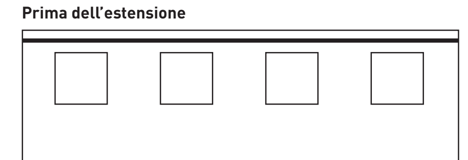
Istruzioni per l'uso
Per garantire una corretta applicazione, una semplice guida visiva è stampata su entrambi i lati del bendaggio. La guida visiva è costituita da rettangoli colorati che diventano quadrati quando viene raggiunta la corretta estensione. Su un lato del bendaggio sono presenti rettangoli marroni che indicano una compressione elevata, mentre sull'altro lato sono presenti rettangoli verdi che indicano una compressione moderata.



N.B. È possibile scegliere tra diversi livelli di compressione. I rettangoli marroni consentono una compressione elevata.

I rettangoli verdi consentono una compressione moderata.

Prima dell'estensione



Esteso correttamente – NON TENDERE ECCESSIVAMENTE

	Estensione +/-10%	Applicato a spirale con sovrapposizione del 50%			
		Circonferenza degli arti (cm/in)			
		<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 in	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 in	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 in
Pressione sotto-bendaggio appross.	70% (quadrato verde)	Non adatto	27 - 38 mm Hg/ 1 - 1,5 in Hg	20 - 26 mm Hg/ 0,8 - 1,0 in Hg	Non adatto
	100% (quadrato marrone)	Non adatto	35 – 50 mm Hg/ 1,4 - 2,0 in Hg	27 - 34 mm Hg/ 1 - 1,3 in Hg	19 - 26 mm Hg/ 0,7 - 1 in Hg

*Utilizzare uno strato di imbottitura prima dell'applicazione

Iniziare il bendaggio alla base delle dita dei piedi e avvolgere il tallone SENZA ESTENSIONE.....

1. Applicare il bendaggio intorno al piede partendo dalla base delle dita dei piedi (senza estensione)
2. Effettuare due giri intorno alla caviglia per avvolgere il tallone (senza estensione)
3. Ritornare alla base delle dita dei piedi ed effettuare un giro intorno al piede (senza estensione)

...ORA CON ESTENSIONE continuare a risalire la gamba formando una spirale ascendente

4. Adesso applicare l'estensione completa (i rettangoli diventano quadrati)
5. Applicare con sovrapposizione del 50% (estensione completa)
6. Continuare ad applicare come una spirale ascendente (estensione completa)

N.B. È importante utilizzare lo stesso indicatore per un'estensione omogenea durante l'applicazione.

...Infine fissare il bendaggio fin sotto il ginocchio

7. Interrompere il bendaggio fin sotto il ginocchio. Tagliare il bendaggio in eccesso.
8. Fissarlo.

Setopress può essere applicato su una medicazione primaria a contatto con la ferita.

Controindicazioni
Non utilizzare un bendaggio a otto.
Non applicare in caso di insufficienza arteriosa presente o sospetta.
Non utilizzare su arti con una circonferenza inferiore a 18 cm.

Precauzioni
Non usare Setopress su pazienti/utenti con ipersensibilità accertata alle sostanze impiegate o ai componenti del prodotto.
La circonferenza effettiva della caviglia durante la lettura della tabella di misurazione deve tenere conto di un eventuale strato di imbottitura.
Setopress deve essere applicato esclusivamente da un professionista qualificato.
Non utilizzare clip per bendaggi.
Questo prodotto deve essere utilizzato sotto la guida di un professionista sanitario.
Il bendaggio deve essere sostituito in base ai cambi di medicazione.
Qualora venga contaminato da fluidi corporei, smaltirlo e sostituirlo.

Contenuto delle fibre
poliammide, elastan e cotone.

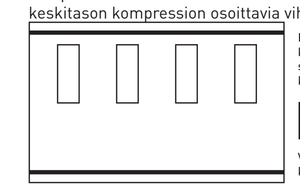
Condizioni di conservazione e gestione speciali
Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni
Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Setopress devono essere riferiti a Mölnlycke Health Care.
I nomi e i logo Mölnlycke e Setopress sono registrati a livello mondiale e sono di proprietà di una o più società del Gruppo Mölnlycke Health Care.
Misura 10 cm x 3,5 m (rotolo non esteso)

fi KESKITASON/SUUREN KOMPRESSION P.E.C-SIDE
Setopress on polyamidista, elastaanista ja puuvillasta koostuva (keskitason/suuren) kompression pidennettävä ("PECCHE") side.

Käyttöaiheet
Setopress on tarkoitettu jalkojen laskimohaavojen hoitoon.

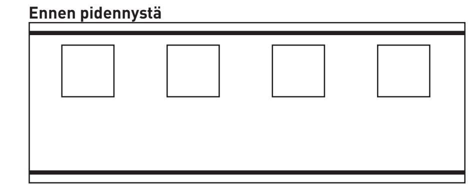
Käyttöohjeet
Oikean käytön varmistamiseksi siteen molemmille puolille on painettu yksinkertainen visuaalinen opas. Visuaalinen opas koostuu värillisistä suorakulmioista, joista tulee neliöitä, kun on saavutettu oikea pidennys. Siteen toisella puolella on suuren kompression osoittavia ruskeita suorakulmioita ja toisella puolella keskitason kompression osoittavia vihreitä suorakulmioita.



Huom. Voit valita kompressiotason. Ruskeat suorakulmiot antavat suuren kompression.

Vihreät suorakulmiot antavat keskitason kompression.

Ennen pidennystä



Oikein pidennetty – ÄLÄ VENYTÄ LIIKAA

	Pidennys +/-10 %	Sidotaan spiraalin muodossa 50 %:n limittäisyydellä			
		Raajan ympärysmitta (cm/in.)			
		< 18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10.2 in	27 - 35 cm/ 10.6 - 13.8 in	36 - 50 cm/ 14.2 - 19.7 in
Likim. sidepaine	70 % (vihreä neliö)	Ei sopiva	27 - 38 mmHg/ 1 - 1.5 in Hg	20 - 26 mmHg/ 0.8 - 1.0 in.Hg	Ei sopiva
	100 % (ruskea neliö)	Ei sopiva	35 – 50 mmHg/ 1.4 - 2.0 in.Hq	27 - 34 mmHg/ 1 - 1.3 in Hg	19 - 26 mmHg/ 0.7 - 1 in Hg

*Pehmustuskerros pitää asettaa ennen sidettä

Aloita sitominen varpaiden juuresta ja ympäröi kantapää ILMAN PIDENNYSTÄ...

1. Aseta jalkaterän ympärille aloittaen varpaiden juuresta (ei pidennystä)
2. Tee kaksi kierrosta nilkan ja kantapään ympäri (ei pidennystä)
3. Palaa varpaiden juureen ja tee yksi kierros jalkaterän ympäri (ei pidennystä)

...NYT PIDENNYKSEN KANSSA jatka ylös säärtä myöten nousevan spiraalin muodossa

4. Käytä nyt täyttä pidennystä (suorakulmiot muuttuvat neliöiksi)
5. Sido side 50 %:n limittäisyydellä (täysi pidennys)
6. Jatka sitomista nousevan spiraalin muodossa (täysi pidennys)

Huom. On tärkeää käyttää samaa ilmaisinta, jotta pidennys on yhdenmukainen koko siteen alueelta.

...kiinnitä side lopuksi aivan polven alapuolelle

7. Päätä side aivan polven alapuolelle. Leikkaa pois ylimääräinen side.
8. Kiinnitä.

Setopress-siteen voi asettaa ensisijaisen haavasiteen päälle.

Vasta-aiheet
Älä käytä sidettä kahdeksikon muodossa.
Älä käytä, jos epäilet valtimon vajaatoimintaa.
Älä käytä raajoilla, joiden ympärysmitta on alle 18 cm.

Huomioitavaa
Setopress-sidosta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia tuotteen materiaaleille/komponenteille.
Arvioitaessa nilkan ympärysmittaa kokotaulukon mukaan on otettava huomioon mahdollinen pehmustuskerros.
Vain koulutettu sitoja saa asettaa Setopress-siteen.
Älä käytä sideklipsejä.
Tuotetta on käytettävä terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa.
Side pitää vaihtaa muiden siteiden vaihdon yhteydessä.
Jos side likaantuu kehon eritteistä, hävitä ja vaihda uuteen.

Kuitusisältö
Polyamidi, elastaani ja puuvilla.

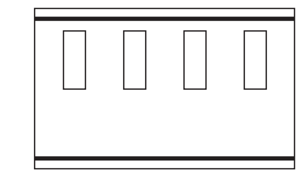
Erityiset säilytysolosuhteet ja käsittelyolosuhteet
Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa
Mahdollisista Setopress-siteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava Mölnlycke Health Care -yhtiölle.
Molnlycke- ja Setopress-tavaramerkit, -nimet ja -logot ovat yhden tai useamman Molnlycke Health Care -konsernin yhtiön maailmanlaajuisesti rekisteröimiä.
Koko 10 cm x 3,5 m (venyttämätön rulla)

pt LIGADURA DE COMPRESSÃO MÉDIA/ALTA P.E.C
A Setopress é uma ligadura extensível de compressão (média/alta) em poliamida, elastano e algodão ("PECCHE").

Indicações de utilização
A Setopress destina-se ao tratamento de úlceras venosas na perna.

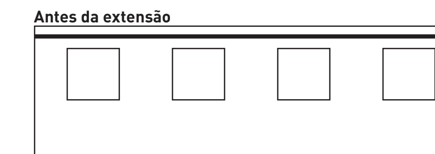
Instruções de utilização
Para garantir uma aplicação correta, está impresso um guia visual simples em ambos os lados da ligadura. O guia visual é constituído por retângulos coloridos que se transformam em quadrados quando é alcançada a extensão correta. Num dos lados da ligadura encontram-se retângulos castanhos a indicar uma compressão alta e no outro lado estão retângulos verdes a indicar uma compressão moderada.



Nota: tem diferentes níveis de compressão à escolha. Os retângulos castanhos oferecem uma compressão alta.

Os retângulos verdes oferecem uma compressão moderada.

Antes da extensão



Extensão correta - NÃO ESTICAR DEMASIADO

	Extensão +/- 10%	Aplicado em espiral com 50% de sobreposição			
		Circunferência do membro (cm).			
		<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 pol.	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 pol.	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 pol.
Pressão aprox. sub-ligadura	70% (quadrado verde)	Não adequado	27 - 38 mm Hg/ 1 - 1,5 pol. Hg	20 - 26 mm Hg/ 0,8 - 1,0 pol. Hg	Não adequado
	100% (quadrado castanho)	Não adequado	35 – 50 mm Hg/ 1,4 - 2,0 pol. Hq	27 - 34 mm Hg/ 1 - 1,3 pol. Hg	19 - 26 mm Hg/ 0,7 - 1 pol. Hg

*Deve ser usada uma camada de enchimento antes da aplicação

Comece a aplicar a ligadura a partir da base dos dedos dos pés e inclua o calcanhar SEM EXTENSÃO...

1. Aplicar à volta do pé, começando pela base dos dedos dos pés (sem extensão)
2. Dar duas voltas ao tornozelo para incluir o calcanhar (sem extensão)
3. Voltar à base dos dedos dos pés e dar uma volta ao pé (sem extensão)

...AGORA COM EXTENSÃO suba pela perna numa espiral ascendente

4. Aplicar agora a extensão total (os retângulos transformam-se em quadrados)
5. Aplicar com sobreposição de 50% (extensão total)
6. Continuar a aplicar numa espiral ascendente (extensão total)

Nota: é importante usar o mesmo indicador para uma extensão consistente ao longo da aplicação.

...finalmente, fixar a ligadura logo abaixo do joelho

7. Parar a aplicação da ligadura logo abaixo do joelho. Cortar qualquer ligadura em excesso.
8. Fixar.

A Setopress pode ser aplicada sobre um penso primário para feridas.

Contraindicações
Não aplicar a ligadura numa figura de oito.
Não aplicar em caso de existência ou suspeita de insuficiência arterial.
Não usar em membros com uma circunferência inferior a 18 cm.

Precauções
Não usar a Setopress em doentes e/ou utilizadores com hipersensibilidade conhecida aos materiais/componentes presentes no produto.
Aquando da leitura da tabela de tamanhos, a circunferência efetiva do tornozelo deve ter em conta qualquer camada de enchimento existente.
A Setopress apenas deverá ser aplicada por um técnico com formação.
Não use molas para ligaduras.
Este produto deve ser utilizado sob supervisão de um médico.
A ligadura deve ser mudada aquando da mudança do penso.
Elimine e substitua se estiver suja com fluidos corporais.

Conteúdo da fibra
Poliamida, elastano e algodão.

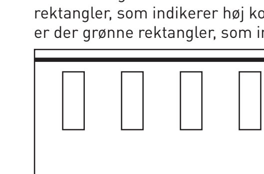
Condições especiais de armazenamento e condições de manuseamento
A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações
Caso tenha ocorrido um incidente grave relacionado com o uso da Setopress, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.
As marcas comerciais, nomes e o logótipos Mölnlycke e Setopress estão registados globalmente para uma ou mais empresas do Grupo Mölnlycke Health Care.
Tamanho 10 cm x 3,5 m (rolo em relaxamento)

da P.E.C MEDIUM/HØJ KOMPRESSIONSBANDAGE
Setopress er en strækbar kompressionsbandage (medium/høj) i polyamid, elastan og bomuld ("PECCHE").

Indikationer for anvendelse
Setopress er beregnet til behandling af venøse bensår.

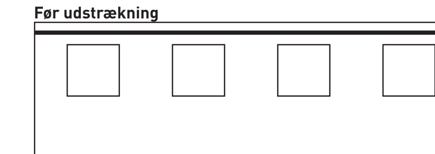
Brugsanvisning
På begge sider af bandagen er der printet en enkel, visuel vejledning for at sikre korrekt applicering. Den visuelle vejledning består af farvede rektangler, som bliver til kvadrater, når korrekt udstrækning er nået. På den ene side af bandagen er der brune rektangler, som indikerer høj kompression, og på den anden side er der grønne rektangler, som indikerer moderat kompression.



NB: Der kan vælges mellem flere kompressionsniveauer. Brune rektangler giver høj kompression.

Grønne rektangler giver moderat kompression.

Før udstrækning



Korrekt udstrakt – MÅ IKKE OVERSTRÆKKES

	Udstrækning +/-10 %	Appliceres i spiral med 50 % ove rlapning			
		Ekstremitetensomkreds (cm/in)			
		<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 in	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 in	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 in
Omtrentlig subbandagetryk	70 % (g røen kvadrat)	Ikke egnet	27 - 38 mmHg/ 1 - 1,5 in. Hg	20 - 26 mmHg/ 0,8 - 1,0 in. Hg	Ikke egnet
	100 % (brun kvadrat)	Ikke egnet	35 – 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 in. Hg	27 - 34 mmHg/ 1 - 1,3 in. Hg	19 - 26 mmHg/ 0,7 - 1,0 in.Hg

* Anvend et polstringslag før applicering

Start appliceringen af bandagen ved roden af tæerne, og omslut hælen UDEN AT STRÆKKE...

1. Applicér rundt om foden ved at starte ved roden af tæerne (ingen udstrækning)
2. Forbind to gange rundt om anklen for at omslutte hælen (ingen udstrækning)
3. Vend tilbage til roden af tæerne, og forbind en gang rundt om foden (ingen udstrækning)

...fortsæt NU MED UDSTRÆKNING op ad benet i en opadgående spiral

4. Anvend nu fuld udstrækning (rektangler bliver til kvadrater)
5. Applicér med 50 % overlapning (fuld udstrækning)
6. Forsæt appliceringen i en nedadgående spiral (fuld udstrækning)

NB: Det er vigtigt at bruge den samme indikator for ensartet udstrækning under hele appliceringen.

...afslutningsvis fastgøres bandagen lige under knæet

7. Afslut appliceringen af bandagen lige under knæet. Klip eventuel overskydende bandage af.
8. Fastgør.

Setopress kan appliceres over en primær sårbandage.

Kontraindikation(er)
Applicér ikke bandagen i ottetalsform.
Må ikke anvendes, hvis der er arteriel insufficiens, eller der er mistanke herom.
Må ikke anvendes på ekstremiteter med en omkreds på mindre end 18 cm.

Forholdsregler
Anvend ikke Setopress på en patient og/eller bruger med en kendt overfølsomhed over for de materialer/bestanddele, der indgår i produktet.
Ved aflæsning på størrelsestabellen skal der for anklens omkreds tages højde for tykkelsen af et eventuelt polstringslag.
Setopress må kun appliceres af en person, der er uddannet i applicering af bandager.
Anvend ikke clips.
Produktet skal anvendes under opsyn af sundhedspersonale.
Bandagen skal skiftes samtidig med skift af forbindingen.
Kassér og udskift, hvis den er tilsmudset med kropsvæsker.

Fiberindhold
Polyamid, elastan og bomuld.

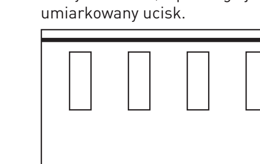
Særlige opbevarings- og håndteringsforhold
Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger
Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Setopress skal rapporteres til Mölnlycke Health Care.
Varemærkerne Mölnlycke og Setopress, navne og logoer er registreret globalt for en eller flere virksomheder i Mölnlycke Health Care-gruppen.
Størrelse 10 cm x 3,5 m (ikke udstrakt rulle)

pl P.E.C BANDAŻ ŚREDNIO/MOCNO-UCISKOWY
Setopress jest bandażem z poliamidu, elastanu i bawełny o średniej/wysokiej rozciągliwości ("PECCHE").

Wskazania do stosowania
Setopress służy do leczenia żylnych owrzodzeń podudzi.

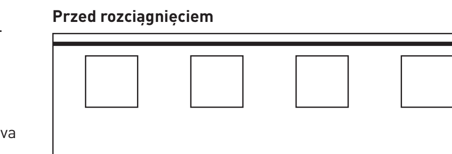
Instrukcja użytkowania
Po obu stronach bandaża znajduje się prosty wzór ułatwiający prawidłowe nakładanie. Wzór składa się z kolorowych prostokątów, które przy prawidłowym rozciągnięciu stają się kwadratami. Po jednej stronie bandaża znajdują się brązowe prostokąty wskazujące na wysoki ucisk, a po drugiej stronie zielone wskazujące na umiarkowany ucisk.



Uwaga: poziom ucisku można odpowiednio stopniować. Brązowe prostokąty oznaczają wysoki ucisk.

Zielone prostokąty oznaczają średni ucisk.

Przed rozciągnięciem



Prawidłowo rozciągnięty - NIE ROZCIĄGAĆ ZBYT MOCNO

	Rozciągnięcie +/-10%	Umieszczać ruchem spiralnym stosując 50% nakładanie się warstw.			
		Obwód kończyny (cm/cale.)			
		<18cm	18-26 cm/ 7-10,2 cale	27-35 cm/ 10,6-13,8 cali	36-50 cm/ 14,2-19,7 cali
Przybliżony poziom nacisku/ ciśnienia pod bandażem	70% (kwadrat zielony)	Nieodpowiedni	27-38 mmHg/ 1-1,5 in Hg	20-26 mmHg/ 0,8 - 1,0 in Hg	Nieodpowiedni
	100% (kwadrat brązowy)	Nieodpowiedni	35 – 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 in Hq	27 - 34 mmHg/ 1 – 1,3 in Hg	19 - 26 mmHg/ 0,7 - 1 in Hg

* Przed nałożeniem należy zastosować warstwę podkładu

Rozpocząć bandażowanie u podstawy palców i zakryć piętę BEZ ROZCIĄGANIA bandażu...

1. Owinąć stopę zaczynając od podstawy palców (bez rozciągania)
2. Owinąć dwa razy wokół kostki, aby zakryć piętę (bez rozciągania)
3. Bandażując powrócić do podstawy palców oraz wykonać jedno całe owinięcie wokół stopy (bez rozciągania)

...Następnie ROZCIĄGAJĄC kontynuować owijanie nogi ruchem spiralnym wznoszącym

4. Teraz zastosować pełne rozciąganie (prostokąty staną się kwadratami)
5. Bandażować z 50% nakładaniem się warstw (pełne rozciągnięcie)
6. Kontynuować bandażowanie ruchem spiralnym wznoszącym (pełne rozciągnięcie)

Uwaga: ważne jest aby podczas nakładania stopień naciągnięcia był cały czas taki sam.

...na koniec zabezpieczyć bandaż tuż pod kolanem

7. Zakończyć bandażowanie tuż pod kolanem. Odciąć nadmiar bandaża.
8. Zabezpieczyć.

Setopress może być stosowany na opatrunek na ranę.

Przeciwwskazania
Nie wolno używać więcej niż ośmiu bandaży.
Nie stosować w przypadku wystąpienia lub podejrzenia niewydolności tętniczej.
Nie stosować na kończynach o obwodzie mniejszym niż 18 cm/7 cali.

Środki ostrożności
Nie należy stosować Setopress u pacjentów i/lub użytkowników ze znaną nadwrażliwością na materiały/składniki produktu.
Faktyczny obwód kostki podczas dobierania rozmiaru (odczytywania tabeli rozmiarów) musi uwzględniać pozostałe warstwy opatrunku.
Setopress powinien być nakładany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.
Nie używać spinaczy do bandaży.
Produkt ten powinien być używany pod nadzorem wykwalifikowanego personelu medycznego.
Bandaż należy zmieniać równolegle ze zmianami opatrunku.
Wyrzucić oraz wymienić w przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi.

Zawartość włókien
poliamid, elastan oraz bawełna.

Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania oraz użytkowania
Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe
Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Setopress należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.
Nazwy Mölnlycke i Setopress oraz odpowiednie loga są zarejestrowanymi znakami towarowymi należącymi do grupy Mölnlycke Health Care.
Rozmiar: 10 cm x 3,5 m (nienaprężony)

cs PEC STŘEDNĚ/VYSOCE KOMPRESNÍ OBINADLO
Setopress je krátkotažné kompresní obinadlo (pro střední/vysokou kompresi) s obsahem polyamidu, elastanu a bavlny.

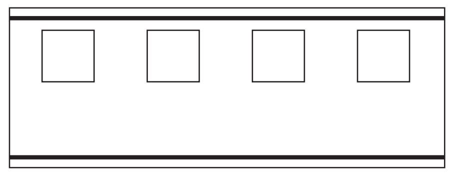
Indikace použití
Setopress je určen k léčbě bércových vředů.

Pokyny k použití
Pro zajištění správné bandáže je na obou stranách obinadla vytištěno jednoduché vizuální vodítko. Je tvořeno barevnými obdélníky, které se při dosažení žádoucí úrovně komprese změní na čtverce. Na jedné straně obinadla jsou hnědé obdélníky indikující vysokou kompresi a na opačné straně jsou zelené obdélníky indikující středně silnou kompresi.

Poznámka: Na výběr máte dvě úrovně komprese. Hnědé obdélníky zajišťují vysokou kompresi.

Zelené obdélníky zajišťují střední kompresi.

Před natažením



Správně natažené obinadlo – NENATAHUJTE PŘÍLIŠ

		Přikládá se ve spirále s 50% překrýváním			
	Natažení	Obvod končetiny (cm/in)			
	+/-10%	<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 in	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 in	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 in
Přibl. tlak bandáže	70% (zelený čtverec)	Nehodí se	27 - 38 mmHg/ 1 - 1,5 in.Hg	20 - 26 mmHg/ 0,8 - 1,0 in.Hg	Nehodí se
	100% (hnědý čtverec)	Nehodí se	35 - 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 in.Hg	27 - 34 mmHg/ 1 - 1,3 in.Hg	19 - 26 mmHg/ 0,7 - 1 in.Hg

*Před aplikací by měla být použita vrstva krytí

S přiložením bandáže začněte pod prsty chodidla a pokračujte otočkami kolem paty. Obinadlo NENATAHUJTE...

1. Obinadlo přiložte na chodidlo a začněte pod prsty (nenatahujte)
2. Proveďte dvě otočky kolem kotníku tak, aby obinadlo obepínalo patu (nenatahujte)
3. Vraťte se zpět pod prsty a obinadlo jednou otočte kolem chodidla (nenatahujte)

...BEZ NATAHOVÁNÍ postupujte výše ve stoupající spirále

4. Nyní začněte obinadlo natahovat v plném rozsahu (obdélníky se změní na čtverce)
5. Přikládejte obinadlo tak, aby se z 50% překrývalo (při plném natažení)
6. Pokračujte ve stoupající spirále (při plném natažení)

Poznámka: Je důležité používat stejné vizuální vodítko, aby bylo zajištěno rovnoměrné natažení bandáže.

...Nakonec obinadlo zafixujte těsně pod kolenem

7. Bandáž zakončete pod kolenem. Přebytečné obinadlo odstřihněte.
8. Zafixujte.

Obinadlo Setopress lze přikládat přes primární krytí rány.

Kontraindikace
Nepoužívejte pro bandážování do osmičky.
Nepoužívejte v případě přítomné arteriální nedostatečnosti nebo podezření na ni.
Nepoužívejte na končetiny s obvodem menším než 18 cm/7 palců.

Upozornění
Obinadlo Setopress nepoužívejte u pacientů nebo uživatelů se známou přecitlivělostí na materiály/složky výrobku.
Při použití tabulky velikostí je k obvodu kotníku nutno připočítat případnou vrstvu krytí.
Obinadlo Setopress by měl přikládat pouze školený zdravotník.
Nepoužívejte sponky na obinadlo.
Tento výrobek musí být používán podle pokynů kvalifikovaného zdravotnického pracovníka.
Výměna bandáže by měla být prováděna současně s výměnou krytí.
Obinadlo znečištěné tělesnými tekutinami zlikvidujte.

Složení
polyamid, elastan a bavlna.

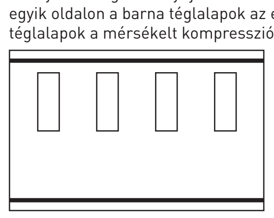
Speciální podmínky pro skladování a manipulaci
Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace
Pokud dojde k závažné události v souvislosti s použitím obinadla Setopress, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care.
Ochranné známky, názvy a loga Molnlycke a Setopress jsou registrované jedné či více společnostem skupiny Mölnlycke Health Care Group.
Velikost 10 cm x 3,5 m (role v nenataženém stavu)

hu P.E.C KÖZEPES/ERŐS KOMPRESSZIÓS BANDÁZS
A Setopress poliamidból, elasztánból és pamutból készülő (közepes/erős) kompressziós, rugalmas („PECCHE") bandázs.

Terápiás javallatok
A Setopress vénás lábfekélyek kezelésére szolgál.

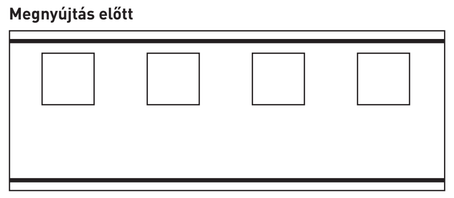
Használati utasítás
A helyes alkalmazás érdekében a bandázs mindkét oldalán egyszerű vizuális útmutató található. Ez színes téglalapokból áll, amelyek a megfelelő nyújtás elérésekor négyzetté alakulnak. Az egyik oldalon a barna téglalapok az erős, a másik oldalon a zöld téglalapok a mérsékelt kompressziót jelzik.



Fontos: A kompresszió szintje megválasztható. A barna téglalapok erős kompressziót biztosítanak.

A zöld téglalapok mérsékelt kompressziót biztosítanak.

Megnyújtás előtt



Megfelelően megnyújtva – NE NYÚJTSA TÚL!

		Spirális felhelyezés 50%-os átfedéssel			
	Nyújtás	Végtag kerülete (cm/hüvelyk)			
	+/-10%	< 18cm	18–26 cm/ 7–10,2 hüvelyk	27–35 cm/ 10,6–13,8 hüvelyk	36–50 cm/ 14,2–19,7 hüvelyk
Hozzávetőleges nyomás a bandázs alatt	70% (zöld négyzet)	Nem alkalmazható	27–38 Hgmm/ 1–1,5 Hghü	20–26 Hgmm/ 0,8–1,0 Hghü	Nem alkalmazható
	100% (barna négyzet)	Nem alkalmazható	35–50 Hgmm/ 1,4– 2,0 Hghü	27–34 Hgmm/ 1–1,3 Hghü	19–26 Hgmm/ 0,7–1 Hghü

*Alkalmazás előtt párnázóréteget kell felhelyezni.

A bandázs felhelyezését a lábujjak tövénél kezdje, jusson el a sarokig, és NE NYÚJTSA...

1. Tekerje fel a lábfejre, a lábujjak tövétől kezdve (nyújtás nélkül).
2. Tekerje két fordulattal a bokára, majd alkalmazza a sarokra (nyújtás nélkül).
3. Térjen vissza a lábujjtövekhez, és tekerjen egy fordulatnyit a lábfejre (nyújtás nélkül).

...EZUTÁN NYÚJTÁSSAL, emelkedő spirálban folytassa felfelé a lábon.

4. Mostantól alkalmazzon teljes nyújtást (a téglalapokból négyzetek lesznek).
5. 50%-os átfedéssel dolgozzon (teljes nyújtás).
6. Folytassa a felhelyezést emelkedő spirálban (teljes nyújtás).

Fontos: Az egyenletes nyújtás érdekében az alkalmazás során végig azonos nyújtásjelzőt használjon.

...végül rögzítse a bandázst közvetlenül a térd alatt

7. Közvetlenül a térd alatt állítsa le a felhelyezést. Vágja le a bandázs fölös részét.
8. Rögzítse.

A Setopress felhelyezhető elsődleges sebfedőre.

Ellenjavallat(ok)
Ne alkalmazzon nyolcas bandázskötést.
Artériás elégtelenség megléte vagy gyanúja esetén ne alkalmazza.
18 cm-nél (7 hüvelyk) kisebb kerületű végtagon ne alkalmazza.

Óvintézkedések
Ne használja a Setopress bandázst olyan betegek és/vagy felhasználók esetében, akiknél ismert a termék alapanyagaival/komponenseivel szembeni túlérzékenység.
A tényleges kerület kiválasztásakor a méretezési táblázatban a párnázórétegeket is figyelembe kell venni.
A Setopress bandázst csak képzett szakember helyezheti fel.
Ne alkalmazzon kötésrögzítő kapcsokat.
A jelen terméket egészségügyi szakember irányításával kell alkalmazni.
A bandázst a kötszercserére vonatkozó irányelvek alapján kell cserélni.
A testnedvekkel szennyeződött terméket dobja ki és cserélje ki.

Száltartalom
poliamid, elasztán, pamut.

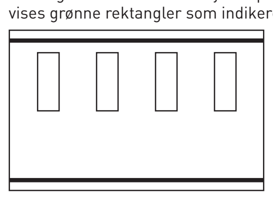
Speciális tárolási és kezelési feltételek
A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

További információk
A Setopress termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.
A Mölnlycke és Setopress védjegyek, kereskedelmi nevek és logók a Mölnlycke Health Care Group egy vagy több vállalatának világszerte bejegyzett védjegyei.
Méret: 10 cm x 3,5 m (laza tekercs).

no P.E.C BANDASJE MED MEDIUM/HØY KOMPRESJON
Setopress er en elastisk kompresjonsbandasje ("PECCHE") i polyamid, elastan og bomull (medium/høy kompresjon) .

Indikasjoner for bruk
Setopress brukes til behandling av venøse bensår.

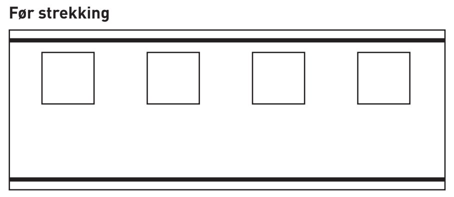
Bruksanvisning
For å sikre riktig anvendelse, er en enkel visuell bruksanvisning trykt på begge sider av bandasjen. Den visuelle bruksanvisningen består av fargede rektangler som blir til kvadrater når bandasjen er strukket korrekt. På den ene siden av bandasjen vises det brune rektangler som indikerer høy kompresjon, og på den andre siden vises grønne rektangler som indikerer moderat kompresjon.



NB! Du kan velge kompresjonsnivå. Brune rektangler gir høy kompresjon.

Grønne rektangler gir moderat kompresjon.

Før strekking



Riktig strekking – IKKE STREKK FOR MYE

		Påføres i spiral med 50 % ove rlapping			
	Strekk	Kroppsdelens omkrets (cm/tom.)			
	+/-10 %	<18 cm	18 - 26 cm/ 7 - 10,2 tom.	27 - 35 cm/ 10,6 - 13,8 tom.	36 - 50 cm/ 14,2 - 19,7 tom.
Omtrentlig underbandasjetrykk	70 % (g rønn firkant)	Ikke egnet	27 - 38 mm Hg/ 1 - 1,5 in.Hg	20 - 26 mmHg/ 0,8 - 1,0 in.Hg	Ikke egnet
	100 % (brun kvadrat)	Ikke egnet	35 – 50 mm Hg/ 1,4 - 2,0 in.Hg	27 - 34 mm Hg/ 1 - 1,3 in.Hg	19 - 26 mmHg/ 0,7 - 1 in Hg

*Et polstringslag bør brukes før påføring

Begynn bandasjeringen av foten av tærne og lukk hælen UTEN Å STREKKE ...

1. Påfør bandasjen ved å begynne ved tærne (uten å strekke)
2. Før bandasjen rundt ankelen to ganger for å omslutte hælen (uten å strekke)
3. Gå tilbake ned mot tærne og før bandasjen en gang rundt foten (uten å strekke)

... DERETTER FORTSETTER DU MED STREKK oppover benet i spiralmønster

4. Nå påføres bandasjen med full strekk (rektangler blir firkanter)
5. Påfør med 50 % overlapping (full strekk)
6. Fortsett å påføre som en oppadgående spiral (full strekk)

NB! Det er viktig å bruke den samme indikatoren for jevn strekk under hele påføringen.

... til slutt festes bandasjen rett under kneet

7. Avslutt bandasjen rett under kneet. Klipp av eventuell overflødig bandasje.
8. Fest bandasjen.

Setopress kan brukes over en primær sårbandasje.

Kontraindikasjon(er)
Ikke legg bandasjen på i åttetall.
Ikke bruk hvis arteriell insuffisiens er til stede eller mistenkes.
Skal ikke brukes på kroppsdeler med en omkrets på mindre enn 18 cm / 7 tom.

Forholdsregler
Ikke bruk Setopress på pasient og/eller bruker med kjent overfølsomhet overfor produktets materialer/komponenter.
Den effektive omkretsen av ankelen når du leser av størrelsestabellen må ta hensyn til alle polstringslag.
Setopress skal kun påføres av en erfaren person.
Ikke bruk bandasjeklips.
Dette produktet skal kun brukes under veiledning av helsepersonell.
Bandasjen bør skiftes i tråd med bandasjeskift.
Kast produktet og erstatt det hvis det blir tilsmusset av kroppsvæske.

Fiberinnhold
Polyamid, elastan og bomull.

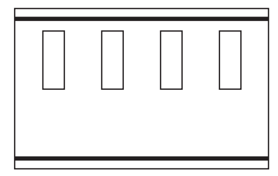
Spesielle lagrings- og håndteringsforhold
Produktet kastes i henhold til gjeldende miljøbestemmelser.

Ytterligere informasjon
Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Setopress, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care.
Mölnlycke og Setopress er varemerker, navn og logoer som tilhører et eller flere selskaper tilknyttet Mölnlycke Health Care Group.
Størrelse 10 cm x 3,5 m (ikke strukket rull)

lv P.E.K VIDĒJAS/STIPRAS KOMPRESIJAS PĀRSĒJS
Setopress ir poliamīda, elastāna un kokvilnas kompresijas (vidējas/stipras), stiepjams ("PECCHE") pārsējs.

Lietošanas indikācijas
Setopress ir paredzēts venozu kāju čūlu ārstēšanai.

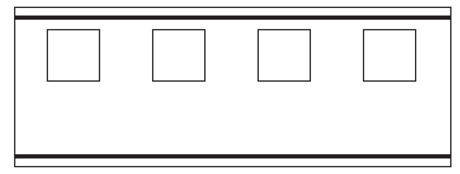
Lietošanas norādījumi
Lai nodrošinātu pareizu pārsiešanu, abās pārsēja pusēs uzdrukātas viegli saprotamas vizuālas norādes. Vizuālās norādes ietver krāsainus taisnstūrus, kas, sasniedzot pareizu iestiepumu, kļūst par kvadrātiem. Vienā pārsēja pusē ir brūni taisnstūri, kas apzīmē stipru kompresiju, savukārt otrā pusē ir zaļi taisnstūri, kas apzīmē vidēju kompresiju.



N.B. Varat izvēlēties vairākus kompresijas stipruma līmeņus. Brūnie taisnstūri nodrošina stipru kompresiju.

Zaļie taisnstūri nodrošina vidēju kompresiju.

Pirms stiepšanas



Pareizi izstiepts — PĀRMĒRĪGI NEIZSTIEPT

		Uzsietts spirālveidā ar 50 % pārklāšanos			
	Iestiepums	Ekstremitāšuapkārtmērs (cm/collas)			
	+/-10 %	<18 cm	18–26 cm/ 7–10,2 collas	27–35 cm/ 10,6–13,8 collas	36–50 cm/ 14,2–19,7 collas
Aptuvenais spiediens zem pārsēja	70 % (zaļais kvadrāts)	Nav piemērots	27–38 mmHg/ 1–1,5 collas Hg	20–26 mmHg/ 0,8–1,0 collas Hg	Nav piemērots
	100 % (brūnais kvadrāts)	Nav piemērots	35–50 mmHg/ 1,4–2,0 collas Hg	27–34 mmHg/ 1–1,3 collas Hg	19–26 mmHg/ 0,7–1 colla Hg

*Pirms pārsiešanas jāuzliek polsterējuma slānis

Sāciet pārsiešanu ap kāju pirkstu pamatni un notiniet papēdi NEIZSTIEPJOT...

1. Apsieniet ap kāju, sākot no kāju pirkstu pamatnes (neizstiepjot).
2. Apsieniet divreiz ap potīti, lai notītu papēdi (neizstiepjot).
3. Atgriezieties pie kāju pirkstu pamatnes un vēlreiz aptiniet pēdu (neizstiepjot).

...TAGAD IZSTIEPJOT sieniet pārsēju augšup pa kāju augšupejošā spirālē.

4. Tagad pilnībā izstiepiet pārsēju (taisnstūri kļūst par kvadrātiem).
5. Pārsieniet ar 50 % pārklāšanos (pilnībā izstiepts).
6. Turpiniet pārsiešanu augšupejošā spirālē (pilnībā izstiepts).

N.B. Lai nodrošinātu vienmērīgu izstiepšanu, pārsiešanas laikā ir svarīgi izmantot vienu un to pašu indikatoru.

...visbeidzot nofiksējiet pārsēju zem ceļgala.

7. Pabeidziet pārsiešanu zem ceļgala. Nogrieziet lieko pārsēju.
8. Nostipriniet.

Setopress var lietot uz primāriem brūču pārsējiem.

Kontrindikācija(-s)
Nesiet pārsēju astotnieka formā.
Nelietot, ja ir zināma vai iespējama artēriju mazspēja.
Nelietot ekstremitātēm ar apkārtmēru, kas ir mazāks par 18 cm/7 collām.

Piesardzības pasākumi
Setopress nedrīkst izmantot pacienti un/vai lietotāji ar zināmu pastiprinātu jutību pret izstrādājuma materiāliem/sastāvdaļām.
Nolasot izmēru tabulu, pie potītes faktiskā apkārtmēra jāpieskaita jebkurš polsterējuma slānis.
Setopress drīkst pārsiet tikai apmācīts pārsiešanas speciālists.
Nelietot pārsēju saspraudes.
Šo produktu atļauts lietot tikai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.
Pārsējs jānomaina pēc katras brūču pārsēja maiņas.
Izmetiet un nomainiet pārsēju, ja tas nonācis saskarē ar ķermeņa šķidrumiem.

Šķiedru sastāvs
poliamīds, elastāns un kokvilna.

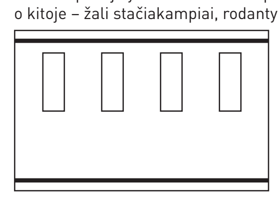
Īpaši glabāšanas un lietošanas apstākļi
Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Cita informācija
Ja saistībā ar Setopress lietošanu ir noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo uzņēmumam Mölnlycke Health Care.
Mölnlycke un Setopress preču zīmes, nosaukumi un logotipi ir visā pasaulē reģistrēti vienai vai vairākām Mölnlycke Health Care Group kompānijām.
Izmērs 10 cm x 3,5 m (neizstiepts rullis)

lt P.E.C VIDUTINĖS / DIDELĖS KOMPRESIJOS TVARSTIS
„Setopress" yra iš poliamido, elastano ir medvilnės pagamintas kompresinis (vidutinės / didelės kompresijos) elastinis (PECCHE) tvarstis.

Naudojimo indikacijos
„Setopress" yra skirtas veninių kojų opoms gydyti.

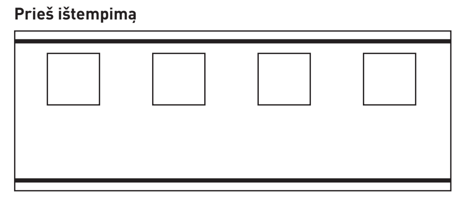
Naudojimo instrukcija
Kad uždėtumėte tinkamai, abiejose tvarsčio pusėse išspausdintas paprastas vaizdinis orientyras. Vaizdinį orientyrą sudaro spalvoti stačiakampiai, kurie, tinkamai ištempus, tampa kvadratais. Vienoje tvarsčio pusėje yra rudi stačiakampiai, rodantys didelę kompresiją, o kitoje – žali stačiakampiai, rodantys vidutinę kompresiją.



Pastaba. Galite rinktis įvairius kompresijos lygius. Jei vaizduojami rudi stačiakampiai, kompresija didelė.

Jei vaizduojami žali stačiakampiai, kompresija vidutinė.

Prieš ištempimą



Tinkamai ištempta – PERNELYG NEIŠTEMPKITE

		Uždėta spiraliniu būdu uždengiant 50 %			
	Ištempimas	Galūnės apimtis (cm / col.)			
	+ / -10 %	< 18 cm	18 –26 cm / 7–10,2 col.	27–35 cm / 10,6–13,8 col.	36–50 cm / 14,2–19,7 col.
Apytikslis papildomo tvarsčio spaudimas	70 % (žalias kvadratas)	Netinka	27–38 mmHg / 1–1,5 in.Hg	20–26 mmHg / 0,8–1,0 in.Hg	Netinka
	100 % (rudas kvadratas)	Netinka	35–50 mmHg / 1,4–2,0 in.Hg	27–34 mmHg / 1–1,3 in.Hg	19–26 mmHg / 0,7–1 in.Hg

* Prieš uždedant reikia naudoti paminkštinamąjį sluoksnį

Tvarstykite ties kojų pirštų pagrindu ir apvyniokite kulną NEIŠTEMPDAMI tvarsčio...

1. Pradėję ties kojų pirštų pagrindu, vyniokite aplink pėdą (neištempę tvarsčio).
2. Dukart apvyniokite aplink kulkšnį, kad apvyniotumėte kulną (neištempę tvarsčio).
3. Grįžkite prie kojų pirštų pagrindo ir apvyniokite vieną kartą aplink pėdą (neištempę tvarsčio).

...DABAR IŠTEMPĘ tvarstį kilkite aukštyn koja tarsi pieštumėte didėjančią spiralę.

4. Dabar vyniokite visiškai ištempę tvarstį (stačiakampiai tampa kvadratais).
5. Vyniokite uždengdami 50 % (visiškai ištempę tvarstį).
6. Toliau vyniokite tarsi pieštumėte didėjančią spiralę (visiškai ištempę tvarstį).

Pastaba. Svarbu naudoti tam tikrą indikatorių, kad tvarstant būtų ištempta vienodai.

...galiausiai pritvirtinkite tvarstį po keliu.

7. Baikite tvarstyti po keliu. Nupjaukite likusį tvarstį.
8. Pritvirtinkite.

„Setopress" galima dėti ant pagrindinio žaizdų tvarsčio.

Kontraindikacija (-os)
Netvarstykite kryžminiu (aštuoneto formos) būdu.
Nedėkite esant arterijų nepakankamumui arba jį įtariant.
Nenaudokite ant galūnių, kurių apimtis mažesnė nei 18 cm / 7 col.

Atsargumo priemonės
Nenaudokite „Setopress" pacientui ir (arba) naudotojui, kuriam yra padidėjęs jautrumas gaminio sudėtyje esančioms medžiagoms / komponentams.
Kai vadovaujamasi dydžių lentelės duomenimis, efektyvi kulkšnies apimtis turi būti nustatyta atsižvelgiant į paminkštinamąjį sluoksnį.
„Setopress" gali uždėti tik išmokytas tvarstytojas.
Nenaudokite tvarsčių spaustukų.
Šį gaminį galima naudoti tik gydymo įstaigos darbuotojo nurodymu.
Tvarstį reikia pakeisti, kai keičiamos kitos tvarstomosios medžiagos.
Jei tvarstis suteptas kūno skysčiais, jį išmeskite ir pakeiskite.

Pluošto sudėtis
poliamidas, elastanas ir medvilnė.

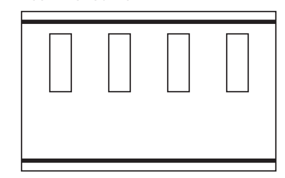
Specialios laikymo ir tvarkymo sąlygos
Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

Kita informacija
Kilus reikšmingam su „Setopress" naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care".
„Mölnlycke Health Care" ir „Setopress" prekių ženklai, pavadinimai ir atitinkami logotipai yra registruoti visame pasaulyje vienos ar daugiau „Mölnlycke Health Care" įmonių vardu.
Dydis: 10 cm x 3,5 m (neištemptas ritinėlis)

et P.E.C KESKMINE/SUUR RÕHKSIDE
Setopress on polüamiidist, elastaanist ja puuvillast koosnev (keskmise/suure survega) veniv rõhkside (PECCHE).

Kasutusnäidustused
Setopress on mõeldud venoossete jalahaavandite raviks.

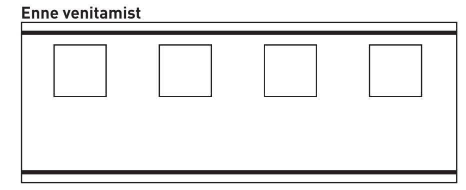
Kasutusjuhised
Õige kasutamise tagamiseks on sideme mõlemale küljele trükitud lihtne visuaalne juhend. Visuaalne juhend koosneb värvilistest nelinurkadest, mis õige pinguldamise tulemusel muutuvad ruutudeks. Sideme ühel küljel on pruunid nelinurgad, mis näitavad suurt survet, ja teisel küljel rohelised nelinurgad, mis näitavad keskmist survet.



NB! Survetasemeid saab valida. Pruunid nelinurgad tekitavad suure surve.

Rohelised nelinurgad tekitavad mõõduka surve.

Enne venitamist



Õigesti venitatud – MITTE ÜLE VENITADA!

		Siduge spiraalselt, 50% ülekattega			
	Venitus	Jäseme läbimõõt (cm / tolli)			
	+/-10%	<18 cm	18–26 cm / 7–10,2 tolli	27–35 cm / 10,6–13,8 tolli	36–50 cm / 14,2–19,7 tolli
Umbkaudne sidemealune rõhk	70% (roheline ruut)	Ebasobiv	27–38 mmHg / 1–1,5 tolli Hg	20–26 mmHg / 0,8–1,0 tolli Hg	Ebasobiv
	100% (pruun ruut)	Ebasobiv	35–50 mmHg / 1,4–2,0 tolli Hg	27–34 mmHg / 1–1,3 tolliHg	19–26 mmHg / 0,7–1 tolliHg

* Enne paigaldamist tuleb kasutada polstrikihti

Alustage sidumist varvaste juurest ja tõmmake side kanna tagant läbi ILMA VENITAMATA.

1. Keerake ümber jalalaba, alustades varvaste juurest (ilma venitamata).
2. Tehke kaks keerdu ümber pahkluu, et haarata kanda (ilma venitamata).
3. Minge tagasi varvaste juurde ja tehke üks keerd ümber jalalaba (ilma venitamata).

NÜÜD VENITAGE ja liikuge mööda säärt tõusva spiraalina üles.

4. Nüüd rakendage täisvenitust (nelinurkadest saavad ruudud).
5. Rakendage 50% katvust (täisvenitus).
6. Jätkake tõusvas spiraalis liikumist (täisvenitus).

NB! Tähtis on kogu paigaldamise vältel kasutada ühtlase venituse tagamiseks sama indikaatorit.

...ja lõpuks kinnitage side põlve alt.

7. Lõpetage sidumine põlve all. Lõigake üleliigne side ära.
8. Kinnitage.

Setopressi võib siduda esmase haavasideme peale.

Vastunäidustus(ed)
Mitte siduda kaheksakujuliselt.
Mitte kasutada, kui esineb või kahtlustatakse arteriaalset puudulikkust.
Mitte kasutada jäsemetel, mille läbimõõt on alla 18 cm / 7 tolli.

Ettevaatusabinõud
Ärge kasutage Setopressi patsiendil ja/või kasutajal, kellel on teadaolev tundlikkus tootes kasutatavate materjalide/komponentide suhtes.
Pahkluu efektiivse läbimõõdu määramisel suurustabeli jaoks tuleb arvestada polstrikihiga.
Setopressi tohib paigaldada ainult väljaõppinud siduja.
Ärge kasutage sidemeklambreid.
Seda toodet tuleb kasutada tervishoiutöötaja järelevalve all.
Sidet tuleb vahetada koos haavasidemetega.
Kui see on kehavedelikega saastunud, siis visake see ära ja vahetage välja.

Kiusisaldus
polüamiid, elastaan ja puuvill.

Spetsiaalsed hoiu- ja käsitsemistingimused
Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

Muu teave
Kui Setopressi tõttu toimub raske intsident, tuleks sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care.
Mölnlycke ja Setopressi kaubamärgid, nimed ja logod on üle maailma mõne Mölnlycke Health Care Groupi ettevõtte registreeritud omand.
Suurus 10 cm × 3,5 m (venitamata rull)

ru КОМПРЕССИОННЫЙ БИНТ ИЗ ПОЛИАМИДА, ЭЛАСТАНА, ХЛОПКА СО СРЕДНИМ/ВЫСОКИМ УРОВНЕМ КОМПРЕССИОННОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ
Setopress — это изготовленный из полиамида, эластана и хлопка эластичный компрессионный бинт (обеспечивающий средний/высокий уровень компрессии).

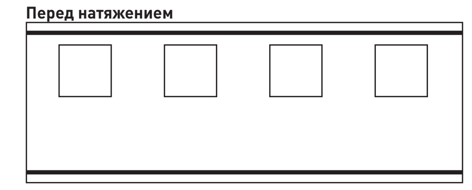
Показания к применению
Бинт Setopress предназначен для лечения варикозных язв.

Инструкция по применению
Для обеспечения правильного наложения на обеих сторонах бинта напечатан простой визуальный указатель. Этот указатель представляет собой цветные прямоугольники, которые при достижении правильного растяжения превращаются в квадраты. На одной стороне бинта напечатаны коричневые прямоугольники для обеспечения высокого уровня компрессии, на другой — зеленые прямоугольники для среднего уровня компрессии.

Примечание. Бинт позволяет выбрать уровень компрессии. Использование в качестве указателей коричневых прямоугольников позволяет выбрать высокий уровень компрессии.

Использование зеленых прямоугольников позволяет выбрать средний уровень компрессии.

Перед натяжением



Правильное натяжение — НЕ РАСТЯГИВАЙТЕ БИНТ ЧРЕЗМЕРНО

		Накладывается по спирали с 50 -процентным перекрытием			
	Натяжение	Обхват конечности (см/дюймы)			
	+/-10 %	< 18 см	18–26 см/ 7–10,2 дюймов	27–35 см/ 10,6–13,8 дюймов	36–50 см/ 14,2–19,7 дюймов
Примерное давление под бинтом	70 % (зеленый квадрат)	Не применяется	27–38 мм рт. ст. / 1–1,5 дюймов рт. ст.	20–26 мм рт. ст./ 0,8–1,0 дюймов рт. ст.	Не применяется
	100 % (коричневый квадрат)	Не применяется	35–50 мм рт. ст. / 1,4–2,0 дюймов рт. ст.	27–34 мм рт. ст./ 1–1,3 дюймов рт. ст.	19–26 мм рт. ст. / 0,7–1 дюйм рт. ст.

*Перед наложением бинта необходимо наложить смягчающий ватный слой

Начните наложение повязки у основания пальцев ног и закройте пятку БЕЗ НАТЯЖЕНИЯ БИНТА...

1. Наложите повязку вокруг стопы, начав от основания пальцев ног (без натяжения)
2. Сделайте два оборота вокруг голени, чтобы закрыть пятку (без натяжения)
3. Вернитесь к основанию пальцев и сделайте один оборот вокруг ступни (без натяжения)

...ТЕПЕРЬ, РАСТЯГИВАЯ БИНТ, продолжайте накладывать его вверх по голени по восходящей спирали

4. Теперь используйте полное натяжение (прямоугольники становятся квадратами)
5. Накладывайте бинт с 50-процентным перекрытием (и полным натяжением)
6. Продолжайте накладывать бинт по восходящей спирали (с полным натяжением)

Примечание. Для поддержания одинакового натяжения на всей длине бинта важно использовать один и тот же визуальный указатель.

...завершив наложение, закрепите бинт под коленом

7. Закончите наложение прямо под коленом. Отрежьте лишнюю часть бинта.
8. Закрепите.

Бинт Setopress можно накладывать поверх первичной раневой повязки.

Противопоказания
Запрещается накладывать бинт в виде восьмерки.
Запрещается накладывать, если присутствует артериальная недостаточность или подозрение на нее.
Не использовать на конечностях обхватом менее 18 см/7 дюймов.

Меры предосторожности
Запрещается использовать Setopress на пациентах и/или пользователях с доказанной повышенной чувствительностью к материалам/компонентам, из которых изготовлено изделие.
При обращении к таблице с размерами следует учитывать эффективный обхват голени за вычетом толщины слоев, образованных любыми другими повязками.
Бинт Setopress может накладываться только обученным специалистом по наложению повязок.
Запрещено использовать клипсы-застежки для бинтов.
Это изделие должно использоваться в соответствии с указаниями медицинского работника.
Смена бинта должна осуществляться в соответствии с графиком смены повязок.
В случае загрязнения физиологическими жидкостями бинт следует выбросить и заменить.

Состав волокна
полиамид, эластан, хлопок

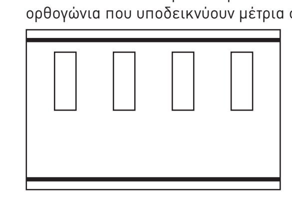
Особые условия хранения и обращения
Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация
При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Setopress, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care.
Товарные знаки Molnlycke и Setopress, а также соответствующие наименования и логотипы зарегистрированы по всему миру на одну или несколько компаний, входящих в состав группы компаний Molnlycke Health Care.
Размер: 10 см x 3,5 м (в свободном рулоне)

el P.E.C ΕΠΙΔΕΣΜΟΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΥΨΗΛΗΣ ΣΥΜΠΙΕΣΗΣ
Το Setopress είναι ένας επεκτάσιμος επίδεσμος συμπίεσης (μεσαίας/υψηλής) από πολυαμίδιο, ελαστάνη και βαμβάκι («PECCHE»).

Ενδείξεις χρήσης
Το Setopress προορίζεται για τη θεραπεία φλεβικών ελκών ποδιού.

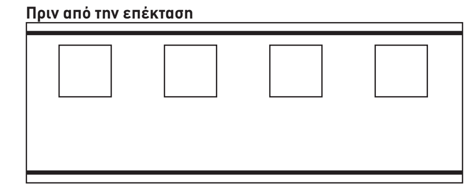
Οδηγίες χρήσης
Για την εξασφάλιση σωστής εφαρμογής, παρέχεται εκτυπωμένος οπτικός οδηγός και στις δύο πλευρές του επιδέσμου. Ο οπτικός οδηγός αποτελείται από χρωματιστά ορθογώνια τα οποία μετατρέπονται σε τετράγωνα όταν επιτυγχάνεται η σωστή επέκταση. Στο πλάι του επιδέσμου παρέχονται καφέ ορθογώνια που υποδεικνύουν υψηλή συμπίεση και στην άλλη πλευρά πράσινα ορθογώνια που υποδεικνύουν μέτρια συμπίεση.



Σημείωση: Μπορείτε να επιλέξετε επίπεδο συμπίεσης. Τα καφέ ορθογώνια παρέχουν υψηλή συμπίεση.

Τα πράσινα ορθογώνια παρέχουν μέτρια συμπίεση.

Πριν από την επέκταση



Σωστά εκτεταμένος – ΜΗΝ ΤΕΝΤΩΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ

		Εφαρμοσμένο με σπειροειδή τρόπο, με επικάλυψη 50%			
	Επέκταση	Περιφέρεια άκρου (εκ./ίντσες)			
	+/-10%	<18 εκ.	18 - 26 εκ./ 7 - 10,2 ίντσες	27 - 35 εκ./ 10,6 - 13,8 ίντσες	36 - 50 εκ./ 14,2 - 19,7 ίντσες
Κατά προσέγγιση. Πίεση κάτω από τον επίδεσμο	70% (η πράσινο τετράγωνο)	Μη κατάλληλο	27 - 38 χιλ. Hg/ 1 - 1,5 ίντσες Hg	20 - 26 χιλ. Hg/ 0,8 - 1,0 ίντσες Hg	Μη κατάλληλο
	100% (καφέ τετράγωνο)	Μη κατάλληλο	35 - 50 χιλ. Hg/ 1,4 - 2,0 ίντσες Hg	27 - 34 χιλ. Hg/ 1 - 1,3 ίντσες Hg	19 - 26 χιλ. Hg/ 0,7 - 1 ίντσες Hg

*Να χρησιμοποιείται στρώση επένδυσης πριν από την εφαρμογή.

Ξεκινήστε την εφαρμογή του επιδέσμου από τη βάση των δαχτύλων του ποδιού και περικλείστε την πτέρνα ΧΩΡΙΣ ΕΠΕΚΤΑΣΗ.

1. Εφαρμόστε γύρω από το πέλμα, ξεκινώντας από τη βάση των δαχτύλων (χωρίς επέκταση).
2. Κάντε δύο στροφές γύρω από τον αστράγαλο για να περικλείσετε την πτέρνα (χωρίς επέκταση).
3. Επιστρέψτε στη βάση των δαχτύλων και κάντε μία περιστροφή γύρω από το πέλμα (χωρίς επέκταση).

...ΤΩΡΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ συνεχίστε προς τα επάνω στο πόδι, με ανοδική σπειροειδή κίνηση.

4. Εφαρμόστε πλήρως την επέκταση (τα ορθογώνια γίνονται τετράγωνα).
5. Εφαρμόστε με 50% επικάλυψη (πλήρης επέκταση).
6. Συνεχίστε να εφαρμόζετε με ανοδική σπειροειδή κίνηση (πλήρης επέκταση).

Σημείωση: Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε την ίδια ένδειξη για σταθερή επέκταση σε όλη τη διάρκεια της εφαρμογής.

...τέλος ασφαλίστε τον επίδεσμο ακριβώς κάτω από το γόνατο.

7. Σταματήστε την τοποθέτηση του επιδέσμου ακριβώς κάτω από το γόνατο. Κόψτε τυχόν περιττό επίδεσμο.
8. Ασφαλίστε.

Το Setopress μπορεί να εφαρμοστεί πάνω από βασικό επίδεσμο πληγής.

Αντενδείξεις
Ο επίδεσμος να μην τοποθετείται σε σχήμα οκταριού.
Να μην εφαρμόζεται σε περίπτωση παρουσίας ή πιθανότητας αρτηριακής ανεπάρκειας.
Να μην χρησιμοποιείται σε άκρα με περιφέρεια κάτω των 18 εκ./7 ιντσών.

Προφυλάξεις
Μην χρησιμοποιείτε το Setopress σε ασθενή ή/και χρήστη με γνωστή υπερευαισθησία στα εισερχόμενα υλικά/στοιχεία του προϊόντος.
Η περιφέρεια του αστραγάλου κατά την ανάγνωση του πίνακα μεγεθών θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τυχόν στρώσεις επένδυσης.
Το Setopress πρέπει να εφαρμόζεται μόνο από ειδικευμένο στην τοποθέτηση επιδέσμων άτομο.
Να μην χρησιμοποιούνται κλιπ επίδεσης.
Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό τις οδηγίες επαγγελματία υγείας.
Ο επίδεσμος πρέπει να αλλάζεται σύμφωνα με τις αλλαγές επιδέσμων.
Απορρίπτετε και αντικαθιστάτε τον επίδεσμο σε περίπτωση που λερωθεί από σωματικά υγρά.

Περιεκτικότητα ινών
Πολυαμίδιο, ελαστάνη και βαμβάκι.

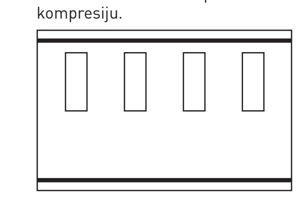
Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης και συνθήκες χειρισμού
Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες
Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Setopress, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care.
Τα εμπορικά σήματα, ονόματα και λογότυπα Molnlycke και Setopress είναι καταχωρισμένα παγκοσμίως από μία ή περισσότερες από τις Εταιρείες του Ομίλου Molnlycke Health Care.
Μέγεθος: 10 εκ. x 3,5 μ. (χαλαρό ρολό)

hr P.E.C. ZAVOJ SREDNJE/VISOKO JAKE KOMPRESIJE
Setopress je rastezljivi („PECCHE") kompresijski (srednje/visoko jaki) zavoj od poliamida, elastana i pamuka.

Upute za upotrebu
Setopress za tretman venskih ulkusa na nogama.

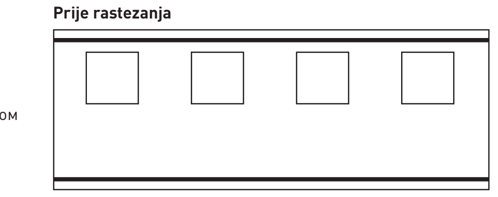
Upute za upotrebu
Kako biste osigurali ispravnu primjenu, jednostavan vizualni vodič ispisan je na obje strane zavoja. Vizualni vodič sastoji se od pravokutnika u boji, koji će postati kvadrati kada se dosegne ispravna rastezljivost. Na obe strane zavoja nalaze se smeđi pravokutnici koji naznačavaju visoko jaku kompresiju, a na drugoj strani nalaze se zeleni pravokutnici koji naznačavaju srednje jaku kompresiju.



NAPORMENA: Možete birati među razinama kompresije. Zeleni pravokutnik naznačava visoko jaku kompresiju.

Zeleni pravokutnik naznačava srednje jaku kompresiju.

Prije rastezanja



Ispravno rastegnuto – NEMOJTE PREVIŠE RASTEZATI

		Primijenjeno spiralno s 50% preklapanja			
	Rastezljivost	Opseg udova (cm/in.)			
	+/-10%	< 18 cm	18 – 26 cm/ 7 – 10,2 in	27 – 35 cm/ 10,6 – 13,8 in	36 – 50 cm/ 14 2 – 197 in
Otprilike tlak pod zavojem	70% (zeleni kvadrat)	Nije prikladno	27 – 38 mmm Hg/ 1 – 1,5 in Hg	20 – 26 mm Hg/ 0,8 – 1,0 in Hg	Nije prikladno
	100% (smeđi kvadrat)	Nije prikladno	35 – 50 mm Hg/ 1,4 – 2,0 in Hq	27 – 34 mm Hg/ 1 – 1,3 in Hg	19 – 26 mm Hg/ 0,7 – 1 in Hg

*Postavljeni jastučić trebao bi se postaviti prije primjene

Započnite postavljati zavoj na bazi prstiju i obuhvatite petu BEZ RASTEZANJA...

1. Primijenite oko stopala, počevši od baze prstiju (bez rastezanja)
2. Dva puta prijeđite preko gležnja kako biste obuhvatili petu (bez rastezanja)
3. Vratite se do baze prstiju i prijeđite još jednom oko stopala (bez rastezanja)

...SADA UZ RASTEZANJE nastavite uz nogu u obliku uzlazne spirale

4. Sada primijenite potpuno rastezanje (pravokutnici će postati kvadrati)
5. Primijenite uz 50% preklapanja (potpuno rastezanje)
6. Nastavite primjenjivati u obliku uzlazne spirale (potpuno rastezanje)

NAPOMENA: Važno je upotrebljavati isti indikator za dosljedno rastezanje tijekom primjene.

...i na kraju osigurajte zavoj ispod koljena

7. Prestanite postavljati zavoj ispod koljena. Odrežite prekomjerni zavoj.
8. Osigurajte zavoj.

Setopress se može primijeniti preko primarnog zavoja.

Kontraindikacije
Nemojte koristiti sliku osam za postavljanje zavoja.
Nemojte primjenjivati ako je prisutna arterijska insuficijencija ili se sumnja na nju.
Nemojte primjenjivati na udovima opsega manjeg od 18 cm / 7 in.

Mjere opreza
Nemojte upotrebljavati zavoj Setopress na pacijentima i/ili korisnicima s poznatom preosjetljivošću na sastavne materijale/sastojke proizvoda.
Za učinkoviti opseg zgloba potrebno je uzeti u obzir podstavljeni sloj prilikom očitavanja tablice za veličinu zavoja.
Setopress bi trebala postavljati samo osoba podučena za postavljanje zavoja.
Nemojte upotrebljavati kopče za zavoje.
Ovaj proizvod treba se koristiti pod vodstvom kvalificiranog zdravstvenog djelatnika.
Zavoj bi se trebao primijeniti u skladu s promjenom odjeće.
Odbacite i zamijenite zavoj ako se zaprlja tjelesnim tekućinama.

Sadržaj vlakana
poliamid, elastan i pamuk.

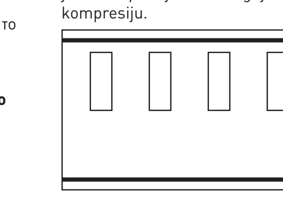
Posebni uvjeti za skladištenje i uvjeti za rukovanje
Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije
Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom zavoja Setopress treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.
Robne marke, imena i logotipovi Molnlycke i Setopress globalno su registrirani za jednu ili više grupa tvrtki Mölnlycke Health Care.
Veličina 10 cm x 3,5 m (otpuštena rola)

sr P.E.C ZAVOJ ZA SREDNJU/JAKU KOMPRESIJU
Setopress je elastični („PECCHE") zavoj za kompresiju (srednja/jaka).

Indikacije za upotrebu
Setopress je namenjen za lečenje venskog ulkusa na nogama.

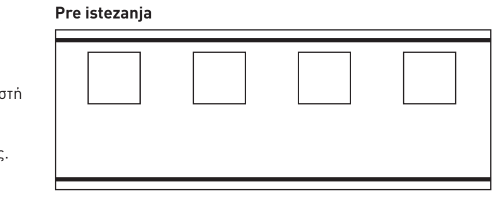
Uputstvo za upotrebu
Na obe strane zavoja je odštampana jednostavna vizuelna oznaka za pravilnu primenu. Vizuelna oznaka se sastoji od pravougaonika u boji koji dobijaju kvadratni oblik kada se zavoj pravilno istegne. Na jednoj strani zavoja su braon pravougaonici koji označavaju jaku kompresiju a na drugoj su zeleni pravougaonici za srednju kompresiju.



Obratiti pažnju: Možete izabrati nivo kompresije. Braon pravougaonici omogućavaju jaku kompresiju.

Zeleni pravougaonici omogućavaju srednju kompresiju.

Pre istezanja



Pravilno istegnut – NEMOJTE PREVIŠE RASTEZATI

		Postavljanje spiralno sa 50% preklapanja			
	Istezanje	Obim okouda (cm/in.)			
	+/-10%	<18 cm	18 – 26 cm/ 7 – 10,2 in	27 – 35 cm/ 10,6 – 13,8 in	36 – 50 cm/ 14,2 – 19,7 in
Približan. pritisak ispod zavoja	70% (ze leni kvadrat)	Nije odgovarajuće	27 - 38 mmHg/ 1 – 1,5 in Hg	20 – 26 mmHg/ 0,8 – 1,0 inHg	Nije odgovarajuće
	100% (braon kvadrat)	Nije odgovarajuće	35 – 50 mmHg/ 1,4 - 2,0 inHq	27 – 34 mmHg/ 1 – 1,3 inHg	19 – 26 mmHg/ 0,7 – 1 inHg

*Sloj podloge treba koristiti pre postavljanja

Započnite postavljanje zavoja od osnove nožnih prstiju i obmotajte petu BEZ ISTEZANJA...

1. Postavite oko stopala počev od osnove nožnih prstiju (bez istezanja)
2. Napravite dva obmotaja oko gležnja da biste obmotali petu (bez istezanja)
3. Vratite se na osnovu nožnih prstiju i jednom obmotajte oko stopala (bez istezanja)

...SADA SA ISTEZANJEM nastavite duž noge u obliku uzlazne spirale

4. Sada potpuno istegnite zavoj (pravougaonici postaju kvadrati)
5. Primenite preklapanje od 50% (puno istezanje)
6. Nastavite sa primenom u obliku uzlazne spirale (puno istezanje)

Obratiti pažnju: Važno je koristiti isti pokazatelj za dosledno istezanje tokom celokupnog postavljanja.

...na kraju učvrstiti zavoj odmah ispod kolena

7. Prekinuti postavljanje zavoja ispod kolena. Odseći višak zavoja.
8. Učvrstiti.

Setopress može da se primenjuje preko primarne obloge za rane.

Kontraindikacije
Ne postavljati zavoj u vidu osmica.
Ne primenjivati ako postoji arterijska insuficijencija ili se sumnja na nju.
Ne koristiti na udovima obima manjeg od 18 cm/7 in.

Mere opreza
Ne koristiti Setopress na pacijentima i/ili korisnicima za koje se zna da su preosetljivi na unutrašnje materijale/komponente proizvoda.
Prilikom očitavanja tabele veličina, mora se uzeti u obzir sloj podloge radi efikasnog obmotavanja gležnja.
Setopress treba da postavlja samo obučeni medicinski radnik.
Ne koristiti kopče za zavoj.
Ovaj proizvod mora da se koristi prema uputstvima zdravstvenog radnika.
Zavoj treba da se zameni u skladu sa zamenom zavoja.
Odložiti i zameniti ako se isprlja telesnim tečnostima.

Sadržaj vlakna
Poliamid, elastan i pamuk.

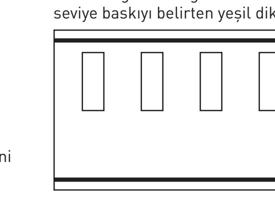
Specijalni uslovi za skladištenje i rukovanje
Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije
U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem zavoja Setopress, taj slučaj treba prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care.
Molnlycke i Setopress robne marke, nazivi i njihovi logotipi su globalno registrovani za jednu ili više Molnlycke Health Care grupe kompanija.
Veličina 10 cm x 3,5 m (lagano namotan)

tr P.E.C ORTA/YÜKSEK SARGI BEZİ
Setopress; poliamit, elastan ve pamuk içeren, (orta/yüksek) uzatılabilir ("PECCHE") sargı bezidir.

Kullanım endikasyonları
Setopress, çeşitli venöz bacak ülserlerinin tedavisinde kullanılır.

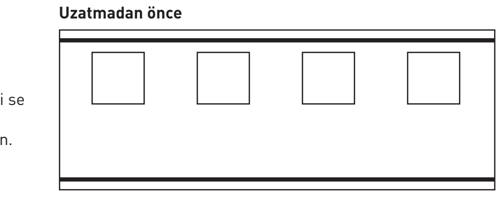
Kullanım talimatları
Doğru şekilde uygulanması için sargı bezinin her iki tarafına basit bir görsel kılavuz basılmıştır. Görsel kılavuz, doğru uzunluğa ulaştığında kareye dönüşen renkli dikdörtgenlerden oluşmaktadır. Sargı bezinin bir tarafında yüksek seviyede baskıyı belirten kahverengi dikdörtgenler bulunmaktadır, diğer tarafında ise orta seviye baskıyı belirten yeşil dikdörtgenler bulunmaktadır.



Not: Sargı seviyesi seçenekleri mevcuttur. Kahverengi diktörtgenler yüksek seviyede baskı sağlar.

Yeşil dikdörtgenler orta seviyede baskı sağlar.

Uzatmadan önce



Doğru uzatılmış – AŞIRI UZATMAYIN

		%50 üst üste gelecek şekilde uygulanır			
	Uzatma	Uzuv çevresi (cm/inç)			
	+/-%10	<18 cm	18 - 26 cm / 7 - 10,2 inç	27 - 35 cm / 10,6 - 13,8 inç	36 - 50 cm / 14,2 - 19,7 inç
Yaklaşık alt bandaj basıncı	%70 (yeşil kare)	Uygun değil	27 - 38 mmHg / 1 - 1,5 inç Hg	20 - 26 mmHg / 0,8 - 1,0 inç Hg	Uygun değil
	%100 (kahverengi kare)	Uygun değil	35 – 50 mmHg / 1,4 - 2,0 inç Hg	27 - 34 mmHg / 1 - 13 inç Hg	19 - 26 mmHg / 0,7 - 1 inç Hg

*Uygulanmadan önce bir dolgu katmanı kullanılmalıdır

Bandajı parmakların altına yerleştirin ve UZATMADAN topuğu sarın.....

1. Ayaktan başlayarak parmakların tabanını çevreleyin (uzatmayın)
2. Topuğu sarmak için ayak bileğinin çevresini iki tur sarın (uzatmayın)
3. Parmakların tabanına geri dönüp ayağın çevresini bir tur sarın (uzatmayın)

...ŞİMDİ UZATARAK bacağı yukarı doğru sarmaya devam edin

4. Şimdi tamamen uzatın (diktörtgenler kare olmalı)
5. %50 üst üste gelecek şekilde uygulayın (tamamen uzatın)
6. Yukarı doğru sararak devam edin (tamamen uzatın)

Not: Uygulama boyunca tutarlı şekilde uzatılması için aynı göstergenin kullanılması önem taşır.

... son olarak sargıyı dizin altında sabitleyin

7. Bandajlamayı tam dizin altında bitirin. Fazla sargı bezini kesin.
8. Sabitleyin.

Setopress birincil yara sargısının üzerine uygulanabilir.

Kontraendikasyon(lar)
Çapraz bandaj yapmayın.
Atardamar yetersizliği veya şüphesi varsa kullanılmaz.
Çevresi 18 cm/7 inç altında olan uzuvlarda kullanılmaz.

Önlemler
Setopress, ürünün içerdiği malzemelere/bileşenlere karşı aşırı hassas hastalarda kullanılamaz ve/veya kullanıcılar Setopress'i kullanamaz.
Boyutlandırma tablosu okunurken ayak bileğinin mevcut çevresi için dolgu katmanı göz önünde bulundurulmalıdır.
Setopress sadece eğitimli bir bandaj uygulayıcı tarafından uygulanmalıdır.
Bandaj klipsi kullanmayın.
Bu ürün bir sağlık uzmanı gözetiminde uygulanmalıdır.
Bandaj, sargı bezi ile birlikte değiştirilmelidir.
Vücut sıvısı ile kirlenmiş ise atıp değiştirin.

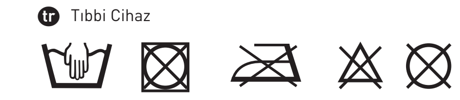
Lif İçeriği
Poliamit, Elastan ve Pamuk.

Özel depolama koşulları ve kullanım koşulları
İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

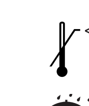
Diğer bilgiler
Setopress'in kullanımı ile ilgili ciddi bir durum görülürse Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.
Molnlycke ve Setopress ticari markaları, adları ve logoları küresel çapta Molnlycke Health Care Şirketler Grubunun şirketlerine aittir.
Boyut 10 cm x 3,5 m (gevşek rulo)

MD

- en Medical Device
- de Medizinprodukt
- fr Dispositif médical
- es Dispositivo médico
- nl Medisch hulpmiddel
- sv Medicinsk utrustning
- it Dispositivo medico
- fi Lääkinnällinen laite
- pt Dispositivo médico
- da Medicinsk udstyr
- pl Wyrób medyczny
- cs Zdravotnický prostředek
- hu Orvostechnikai eszköz
- no Medisinsk enhet
- lv Medicīniska ierīce
- lt Medicinos priemonė
- et Meditsiiniseade
- ru Медицинское изделие
- el Ιατρική συσκευή
- hr Medicinski uređaj
- sr Medicinsko sredstvo
- tr Tıbbi Cihaz



Caution, see instructions for use
Attention, voyez le mode d'emploi



< 25°C/77°F Upper temperature limit
Température supérieure limite

Keep dry
Conserver au sec

Rx only Caution: Federal (US) Law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner)

CE

www.molnlycke.com Made in UK

Australian Sponsor Address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd
12 Narabang Way
Belrose,NSW 2085
Australia

USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Manufacturer/Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden

Revised 2019-12 **327238-08**
Master PD-569688 rev. 01 PD-580466

Mölnlycke®